



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/BSWG/2/2
18 March 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Второе совещание

Монреаль, 12-16 мая 1997 года

**КОМПИЛЯЦИЯ МНЕНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ОТНОСИТЕЛЬНО
СОДЕРЖАНИЯ БУДУЩЕГО ПРОТОКОЛА***

I. ПОЛОЖЕНИЯ, ВКЛЮЧЕННЫЕ ВО ВСЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A. Название

АВСТРАЛИЯ

Австралия предлагает рассмотреть вопрос о названии Протокола на более позднем этапе, а пока для целей ведения переговоров использовать рабочее название Протокол по биобезопасности.

КАНАДА

Канада предлагает название "Международный протокол по безопасной передаче, обработке и использованию живых измененных организмов".

* Сообщения других правительств в их первоначальной форме будут представлены как информационные документы.

Настоящий документ не прошел корректорской считки.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Название может быть подготовлено после согласования всех элементов Протокола.

НОРВЕГИЯ

"Протокол по безопасной передаче, обработке и использованию живых измененных организмов".

В. Преамбула

АФРИКА

Стороны настоящего Протокола:

будучи Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии,

сознавая свои обязательства в соответствии с пунктом g) статьи 8 этой Конвенции устанавливать или поддерживать средства регулирования, контроля или ограничения риска, связанного с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, которые могут иметь вредные экологические последствия, способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также опасности для здоровья человека или животных,

учитывая быстрое распространение современной биотехнологии, а также растущую озабоченность общественности в связи с ее потенциальными вредными последствиями для здоровья человека и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния,

признавая необходимость создания минимальных условий безопасности и процедуры оценки и уменьшения потенциальных рисков, связанных с разработкой, применением, высвобождением и передачей живых измененных организмов и продуктов, их содержащих,

сознавая обязательство, возлагаемое пунктом 4 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии на любую Договаривающуюся Сторону, предоставлять непосредственно или требовать от любого физического или юридического лица, находящегося под ее юрисдикцией, любую имеющуюся

информацию о правилах использования и техники безопасности, определяемых такой Договаривающейся Стороной при работе с такими организмами, а также любую имеющуюся информацию о потенциально вредном воздействии таких организмов той Стороне, в которую ввозятся эти организмы,

принимая во внимание ограниченные возможности многих стран, особенно развивающихся, противостоять характеру и степени известных и потенциальных рисков, связанных с живыми измененными организмами, полученными в результате применения биотехнологии,

отмечая, что государства должны обеспечивать, чтобы пользователи живых измененных организмов и продуктов, их содержащих, осуществляли свою деятельность в отношении разработки, обработки, транспортировки, использования, высвобождения и передачи живых измененных организмов таким образом, который бы обеспечивал безопасность для здоровья людей и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния,

признавая, что любое государство обладает суверенным правом запретить ввоз живых измененных организмов на свою территорию или их высвобождение на ней,

учитывая важность развития международного сотрудничества в области обмена информацией о трансграничной передаче или высвобождении живых измененных организмов и разработки соответствующих мер локализации и планов, необходимых для борьбы с чрезвычайными происшествиями,

отмечая, что в соответствии с принципом превентивности недостаток полной научной уверенности не должен использоваться в качестве причины, задерживающей принятие мер, направленных на предупреждение или уменьшение риска, когда такой риск связан с живыми измененными организмами, являющимися результатом биотехнологии,

отмечая также необходимость того, чтобы меры безопасности и решения, касающиеся разработки, использования, обработки, высвобождения и передачи живых измененных организмов и продуктов, их содержащих, были основаны на самых современных и наиболее полных имеющихся научно-технических знаниях,

ссылаясь на главу 16 Повестки дня на XXI век, принятой в 1992 году Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая предусматривает "экологически безопасное использование биотехнологии" и которая далее стремится обеспечить безопасность в области разработки, применения, обмена и передачи биотехнологии посредством заключения международного соглашения,

желая подтвердить ответственность государств за выполнение своих обязательств в рамках пункта 3 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии в отношении разработки соответствующих процедур, в частности процедуры заблаговременного обоснованного согласия, в области безопасной передачи, обработки и применения живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии,

ссылаясь также на обязательство, принятое Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии в рамках этого же положения Конвенции, упомянутого выше, рассмотреть необходимость и условия принятия протокола в области безопасной передачи, обработки и применения любых живых измененных организмов, полученных в результате применения биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия,

будучи преисполнены решимости контролировать посредством применения разработанных процедур в области оценки, рационального использования и уведомления о рисках, связанных с живыми измененными организмами, а также посредством применения правил, касающихся ответственности и компенсации за ущерб или утрату, связанные с этими организмами и продуктами, их содержащими,

Достигли договоренности относительно нижеприведенного проекта
Протокола:

АВСТРАЛИЯ

Австралия согласна с необходимостью преамбулы. Она должна содержать вступительную формулировку, отражающую причины, по которым Стороны заключают Протокол. В ней следует отразить взаимосвязь между Протоколом и основным соглашением (т.е. Конвенцией) и подтвердить принципы основного соглашения. В ней можно было бы отразить основные руководящие принципы,

имеющие отношение к Протоколу. В значительной мере они могли бы быть основаны на формулировке решения II/5, принятого Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее втором совещании. Не следует предпринимать попыток отразить в преамбуле вопросы, которые более соответствующим образом охватываются положениями Протокола.

Австралия считает, что текст преамбулы целесообразнее обсудить на более позднем этапе переговоров. Специальной рабочей группе следует прежде всего уделить внимание разработке текста элементов Протокола, руководствуясь мандатом, отраженным в решении II/5, и принимая во внимание мнения, выраженные странами в их сообщениях, а также документ, который будет подготовлен секретариатом о взаимосвязи между существующими международными соглашениями. После этого Рабочая группа могла бы перейти к обсуждению текста преамбулы.

Договорились о следующем:

КАНАДА

Этот раздел Протокола следует рассматривать на более позднем этапе.

Канада высказала предположение, что было бы целесообразно включить в Протокол раздел "Принципы". В качестве одного из возможных элементов можно было бы включить упоминание принципа превентивности, как он определен в Конвенции.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Стороны настоящего Протокола,

ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая взаимосвязь между пунктами 3 и 4 статьи 19 Конвенции,

признавая также взаимосвязь между пунктом g) статьи 8 и пунктом 3 статьи 19 Конвенции,

ссылаясь на решение II/5 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии разработать Протокол по биобезопасности с уделением особого

внимания трансграничной перевозке любых живых измененных организмов, полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, подготовив для рассмотрения, в частности, соответствующую процедуру заблаговременного обоснованного согласия,

признавая, что рамки деятельности включают национальные, региональные, многосторонние и международные мероприятия в области оценки риска, уменьшения риска, обмена информацией, правил, руководящих принципов, создания потенциала и международного соглашения,

подтверждая свою поддержку двойного подхода, с помощью которого развитие и применение Международных руководящих принципов техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП могло бы содействовать и дополнять осуществление Протокола,

принимая к сведению рекомендации Организации Объединенных Наций о перевозке опасных грузов,

принимая к сведению, что положения Протокола на основе научной оценки риска и принципа превентивности должны содействовать обеспечению биобезопасности,

признавая, что взаимосвязь с ЖИО, полученных в результате применения биотехнологии, и окружающей средой, в частности в центрах происхождения и генетического разнообразия, носит сложный характер и не всегда в полной мере подкрепляется достаточными научными знаниями,

сознавая, что некоторые виды применения современной биотехнологии могут оказать вредное воздействие на окружающую среду, с учетом также здоровья человека,

признавая тот факт, что, несмотря на надлежащий учет рисков, связанных с живыми измененными организмами, полученными в результате применения биотехнологии, Протокол не должен являться причиной, вызывающей излишнюю задержку получения выгод, которые биотехнология может предложить в области здоровья человека, сельского хозяйства и окружающей среды,

признавая, что Протокол не должен создавать необоснованных административных требований, касающихся трансграничной передачи ЖИО для использования с применением мер предосторожности,

признавая, что для обеспечения эффективности и действенности Протокол должен быть основан на научном и современном опыте и должен включать механизмы, предусматривающие надлежащую гибкость, как, например, положения, касающиеся исключений или быстрой адаптации к научно-техническому прогрессу,

признавая также, что Протокол не должен дублировать другие сопоставимые существующие правовые документы,

Договорились о следующем:

НОРВЕГИЯ

ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая взаимосвязь между пунктами 3 и 4 статьи 19,

признавая также взаимосвязь между пунктом g) статьи 8 и пунктом 3 статьи 19,

признавая, что, несмотря на существование международных соглашений, имеющих отношение к воздействию ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, правовые документы, которые конкретно рассматривали бы трансграничное перемещение таких ЖИО, отсутствуют,

признавая также, что, несмотря на значительный объем накопленных знаний, в них были выявлены значительные пробелы, особенно в отношении взаимосвязи между окружающей средой и живыми измененными организмами (ЖИО), полученными в результате применения современной биотехнологии, с учетом сравнительно короткого периода накопления опыта в отношении высвобождения таких организмов, сравнительно небольшого числа используемых видов и характеристик, а также отсутствия опыта в отношении различных видов

окружающей среды, особенно в центрах происхождения и генетического разнообразия,

признавая также преимущества, заключающиеся в потенциале современной биотехнологии в области содействия достижению устойчивого развития,

отмечая также, что, в случае существования угрозы значительного сокращения или утраты биологического разнообразия, отсутствие полной научной уверенности не должно использоваться в качестве предлога для задержки принятия мер, направленных на предупреждение или сведение к минимуму такой угрозы,

признавая, что безопасная передача, обработка и использование живых измененных организмов должны быть основаны на поэтапном и индивидуальном подходе,

признавая, что Протокол не должен создавать необоснованных административных требований, касающихся трансграничной передачи ЖИО для их локализованного использования при условии применения надлежащих мер безопасности,

признавая, что производство и использование живых измененных организмов должны осуществляться этически и социально обоснованным методом в соответствии с принципом устойчивого развития и без вредных последствий для здоровья человека и окружающей среды,

ШВЕЙЦАРИЯ

Протокол по биобезопасности главным образом будет уделять внимание аспектам, связанным с трансграничным перемещением живых измененных организмов, полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. Меры регулирования должны быть основаны на разработке процедуры заблаговременного обоснованного согласия.

Этот Протокол будет касаться исключительно вопросов безопасности. Социально-экономические последствия разработки биотехнологий необходимо будет рассматривать в рамках других документов. Эти рамки будут определены Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

Необходимо будет обеспечить сопоставимость и в случае необходимости взаимодополняемость Протокола с существующими международными документами, в частности соглашениями Всемирной торговой организации. Кроме того, процедура внесения в Протокол поправок должна быть как можно более быстрой и эффективной, с тем чтобы Протокол можно было беспрепятственно приспособить к развитию научно-технических знаний.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

Обсуждение этого элемента следует осуществлять после обсуждений основных положений Протокола и его следует рассмотреть на более позднем этапе в процессе переговоров.

С. Использование терминов/определений

АФРИКА

Нижеприведенные определения не являются полными или исчерпывающими.

Для целей настоящего Протокола:

"Заблаговременное обоснованное согласие" означает согласие компетентного органа государства импорта на передачу любых живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, основанное на информации, представленной государством экспорта, при том понимании, что информация является точной и полной;

"Затронутая Сторона" означает любую Сторону или Стороны которые затронуты или могут быть затронуты трансграничной передачей или высвобождением живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Создание потенциала" означает любую программу, содействующую эффективному осуществлению настоящего Протокола, в частности укреплению и/или развитию квалифицированных людских ресурсов и организационного потенциала с точки зрения методов и навыков, необходимых для проведения оценки и сведения к минимуму рисков, связанных с живыми измененными организмами или продуктами, их содержащими, и применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия;

"Компетентный орган" означает назначенный или учрежденный Стороной орган, отвечающий за получение заявок и уведомлений о трансграничной передаче или высвобождении живого измененного организма или организмов, а также за предоставление заблаговременного обоснованного согласия в случае получения или импорта живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, полученных в результате применения современной биотехнологии;

"Локализованное использование" или "локализация" означают любое использование живых измененных организмов, при котором контакту между организмами и окружающей средой препятствуют физические барьеры или сочетание физических, химических и/или биологических барьеров;

"Конвенция" означает Конвенцию о биологическом разнообразии, принятую 5 июня 1992 года;

"Преднамеренное высвобождение" означает любую преднамеренную интродукцию в окружающую среду живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Экспортер" означает любого пользователя, находящегося под юрисдикцией государства экспорта, который организует экспорт живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Импортер" означает любого пользователя, находящего под юрисдикцией государства импорта, который организует импорт живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Незаконный оборот" означает любое трансграничное перемещение или передачу живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, как это определено в статье 8;

"Живой измененный организм" означает любой живой организм или его часть, способный регенерировать самостоятельно или в теле или клетке другого организма и чей генетический материал был изменен в результате применения современной биотехнологии таким способом, которого не наблюдается в природе в процессе спаривания или рекомбинации, или любой живой организм или его часть, который являлся ископаемым, однако был оживлен с помощью современной биотехнологии;

"Современная биотехнология" означает использование современных биологических методов генетической модификации и новых методов в области культуры клеток и ткани для конкретных целей;

"Стороны", если в тексте не указано иное, означает Стороны настоящего Протокола;

"Сторона происхождения" означает Сторону или Стороны настоящего Протокола с территории, находящейся под юрисдикцией которой осуществляется или предполагается осуществление трансграничного высвобождения или передачи живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Лицо" означает любое физическое или юридическое лицо;

"Оценка риска" означает определение и сравнительную оценку потенциальных выгод и вреда, связанных с живыми измененными организмами и продуктами, их содержащими, в соответствии с критериями и процедурой, предусмотренными настоящим Протоколом и на основе характеристик используемого организма, характеристик места и окружающей среды, включая социально-экономические последствия и условия высвобождения;

"Уменьшение риска" означает любые соответствующие меры, направленные на уменьшение потенциального риска, включая экспериментальное проектирование, мониторинг после высвобождения, планы на случай чрезвычайных происшествий и другие меры, указанные в настоящем Протоколе;

"Секретариат" означает секретариат Конвенции;

"Государство импорта" означает любую Сторону, в которую планируется или осуществляется трансграничная передача живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Государство экспорта" означает любую Сторону, из которой планируется или начата трансграничная передача живых измененных организмов или продуктов, их содержащих;

"Заинтересованные государства" означает Стороны, являющиеся государствами экспорта или импорта или государствами транзита;

"Трансграничный ущерб" означает серьезный ущерб, нанесенный на территории, находящейся под юрисдикцией одной Стороны, в результате трансграничной передачи или высвобождения живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, с территории, находящейся под юрисдикцией другой Стороны;

"Трансграничная передача" означает любую передачу живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, полученных в результате применения современной биотехнологии, с территории, находящейся под национальной юрисдикцией или контролем одного государства, на территорию или через территорию, находящуюся под национальной юрисдикцией или контролем другого государства, или на территорию или через территорию, не находящуюся под национальной юрисдикцией или контролем какого-либо государства;

"Трансграничное высвобождение" означает любое непреднамеренное высвобождение живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, с территории, находящейся под юрисдикцией одной Стороны, на территорию другой Стороны или же на территории, находящиеся за пределами национальной юрисдикции или контроля;

"Непреднамеренное высвобождение" означает любое высвобождение живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, которое не является преднамеренным высвобождением;

"Пользователь" означает любое лицо, отвечающее за разработку, производство, использование, обработку, испытание, маркетинг, передачу, высвобождение или распределение живых измененных организмов или продуктов, их содержащих. Любой представитель широкой публики, который приобретает и/или в ограниченных пределах использует живые измененные организмы, не является пользователем по смыслу настоящего Протокола;

Дополнительные термины, требующие определения:

"Приемлемые уровни риска"

"Продукты, содержащие живые измененные организмы"

АВСТРАЛИЯ

Австралия считает необходимым определить в Протоколе ряд используемых в нем терминов, с тем чтобы впоследствии избежать возможной путаницы или разногласий в осуществлении Протокола, возникающих в результате отсутствия четкой договоренности о значении этих терминов. Свидетельством важности четко определенных и согласованных терминов являются трудности в осуществлении, которые испытывают Стороны других международных экологических соглашений в результате отсутствия четких определений. Термины, которые должны быть перечислены в Протоколе по биобезопасности, следует взять из перечня, содержащегося в добавлении к докладу о работе первого совещания Специальной рабочей группы, предлагаемые для определения на основе решения совещания. Все термины следует определять таким образом, чтобы они соответствовали Конвенции, а также обеспечить их согласованность с терминами, используемыми в других соответствующих международных соглашениях.

Необходимо рассмотреть вопросы о том, какие термины, содержащиеся в добавлении, следует включить в Протокол и на каком этапе переговоров следует начать процесс их определения. Представляется желательным достичь заблаговременной договоренности по определениям, по крайней мере, некоторых ключевых терминов, с тем чтобы обеспечить в переговорах четкое общее понимание. Их можно было бы рассматривать как рабочие определения, подлежащие дальнейшему уточнению и одобрению, во избежание возможностей задержки работы Специальной рабочей группы на слишком раннем этапе переговоров при обсуждении детальных аспектов терминов. Если в конце переговоров конкретный термин не будет упомянут в Протоколе, этот термин следует исключить из перечня определений.

КАНАДА

Канада высказывается в поддержку прочной научной базы Протокола по биобезопасности, основанной на принципах, содержащихся в Конвенции о биологическом разнообразии. Канада считает невозможным определение многих терминов и элементов до тех пор, пока не будут определены сфера действия Протокола, его содержание и необходимость срока действия. Тем не менее, Канада отмечает, что определение ЖИО и охват ЖИО, которые будут рассматриваться в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС), следует согласовать на раннем этапе процесса. Канада хотела бы как

можно скорее определить, являются ли ЖИО, подпадающие под процедуру ЗОС, подгруппой ЖИО в рамках Протокола в целом, или это одно и то же.

Канада предлагает следующее определение ЖИО (в данном контексте не включая людей): "живые организмы, преднамеренно измененные для получения одного или более признаков, которые не существуют или являются новыми для видов в получающей стране, не исключая случая, когда ЖИО является измененной формой организма, представляющего собой новый (экзотический) вид для получающей страны".

Новые признаки определяются как "характеристики организма, созданные или привнесенные посредством конкретного генетического изменения и которые отличают этот организм от неизмененного организма. Преднамеренно измененный организм означает измененный каким-либо способом". Следует отметить, что Канада также включает неизмененные экзотические виды в свои внутренние программы оценки безопасности.

Кроме того, определение ЖИО могло бы дополнительно характеризоваться перечнем исключений, но не включений. Необходимо провести дальнейшее обсуждение относительно методов или необходимости исключений.

Канада основывает свое внутреннее решение на общем определении биотехнологии: "применение науки и инженерных методов в рамках прямого или косвенного использования живых организмов или частей живых организмов в их естественных или измененных формах". Канада считает биотехнологию орудием развития, а также полагает, что признаки и характеристики отдельных организмов (их "новизна") гораздо важнее для оценки безопасности, нежели то, каким образом они были включены.

КУБА

Современная биотехнология. Любое применение технологии, изменяющее биологические системы, живые организмы или их производные, для создания или изменения продуктов или процессов для конкретного вида применения с использованием методов ДНК-рекомбинанта.

Трансграничное перемещение. Любое перемещение генетически измененных организмов с территории, находящейся под национальной юрисдикцией одного государства, на территорию или через территорию,

находящуюся под национальной юрисдикцией другого государства, или на территорию или через территорию, не находящуюся под национальной юрисдикцией какого-либо государства, при условии, что по меньшей мере два государства участвуют в перемещении.

Национальный орган. Правительственный орган, назначаемый государством-Стороной, предлагающей своему правительству национальную политику в области безопасности биотехнологии, обеспечивающий управление, контроль и проверку деятельности и разрабатывающий процедуры и меры и выносящий необходимые рекомендации.

Обработка. Любая деятельность в области исследований и разработок, осуществляемая с живыми организмами, в целях достижения генетического изменения.

Заблаговременное обоснованное согласие. Принцип, согласно которому международная перевозка ЖИО, способных оказать неблагоприятное воздействие на окружающую среду и здоровье человека, не может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки разрешению назначенного национального органа страны импорта.

Оценка риска. Аналитическая процедура по определению возможного ущерба, вероятность его возникновения и его возможные масштабы.

Уменьшение риска. Меры, принимаемые для обеспечения безопасной обработки, использования и высвобождения.

Биобезопасность. Научно-организационные и инженерно-технические меры, направленные на защиту рабочих в учреждении, общине или среде от рисков, связанных с работой с биологическими агентами и высвобождением организма в среду, и в случае заражения вредных последствий, утечек или утраты, и на сведение к минимуму возможного воздействия и быструю ликвидацию последствий.

Высвобождение. Высвобождение в среду организма или сочетания организмов.

Район высвобождения. Определенный участок среды, где осуществляется высвобождение организма или сочетания организмов.

Биологическая авария. Ситуация, вызываемая событиями, которые могут привести к вредным последствиям, либо непосредственным, либо замедленным, для окружающей среды в целом и для публики и рабочих в частности в результате утечки или высвобождения организмов.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Живые измененные организмы

Живой организм: любой органический организм, обладающий способностью репликации или передачи генетического материала. Это определение охватывает растения, животных, грибы, микроорганизмы, вирусы и вирионы, включая культуры клеток и ткани, зародышевые клетки, семена, пыльцу и споры.

Живой измененный организм, полученный в результате применения современной биотехнологии: организм, в котором генетический материал был изменен способом, которого не наблюдается в природе, в процессе спаривания и/или естественной рекомбинации.

Замечания:

ЖИО, полученные в результате применения некоторых методов изменения генетического материала, будут охватываться Протоколом, в то время как организмы, являющиеся результатом применения других методов, не должны per se рассматриваться как ЖИО.

Преднамеренный

Преднамеренное трансграничное перемещение: преднамеренная передача через национальные границы.

Непреднамеренный

Непреднамеренное трансграничное перемещение: естественное или случайное перемещение ЖИО через национальные границы¹.

Локализованное использование: любая деятельность, в рамках которой ЖИО культивируются, хранятся, транспортируются, уничтожаются, удаляются или используются иным другим способом и в отношении которой принимаются особые меры локализации, ограничивающие их контакт с окружающей средой.

Преднамеренное высвобождение: любое преднамеренное высвобождение в среду ЖИО или сочетания ЖИО без принятия особых мер локализации для ограничения их контактов с окружающей средой.

НОРВЕГИЯ

"Живой измененный организм, полученный в результате применения биотехнологии", означает организм, генетический материал которого был изменен таким способом, который не встречается в природе в результате спаривания и/или естественной рекомбинации.

Локализованное использование означает любую операцию, при которой генетически измененные организмы производятся, выращиваются, хранятся, уничтожаются или используются иным образом в закрытой системе, в которой используются либо только физические барьеры, либо вместе с химическими и/или биологическими барьерами для ограничения контакта между организмом, с одной стороны, и людьми и окружающей средой, с другой стороны.

Преднамеренное высвобождение означает любое производство и использование живых измененных организмов, которое не рассматривается как локализованное использование."

Замечания: этот список определений не является исчерпывающим, и Норвегия признает, что необходимо определить также и другие термины,

¹ В рамках соответствующего раздела (-ов) части 2 будет упомянуто, что протоколом охватываются лишь те непреднамеренные трансграничные перемещения, которые могут иметь серьезные экологические последствия.

используемые в Протоколе, как, например, преднамеренные и непреднамеренные трансграничные перемещения и т.д.

ШВЕЙЦАРИЯ

Нижеприведенные определения взяты из швейцарского законодательства, главным образом из швейцарского закона об охране окружающей среды.

Организмы:

Организмы означают биологические и клеточные и неклеточные организмы, способные к самовоспроизводству или передаче генетического материала. Смеси или объекты, содержащие такие организмы, относятся к ним.

Генетически измененные организмы:

Генетически измененные организмы означают организмы, генетический материал которых был изменен способом, не встречающимся в природе, либо в результате спаривания, либо естественной рекомбинации.

Локализованное использование:

Использование организмов считается локализованным, когда их контакт с человеком или окружающей средой ограничивается или не допускается с помощью физических барьеров или сочетания физических и химических или биологических барьеров.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Соединенные Штаты Америки считают, что компоненты этого элемента следует рассматривать на более позднем этапе переговоров, когда Специальная рабочая группа будет иметь больше возможностей работать исходя из концептуальной основы ключевых компонентов Протокола.

D. Заблаговременное обоснованное согласие

АФРИКА

1. Сторона разрешает экспорт живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, лишь после того, как она подтверждает, что согласие государства импорта было заблаговременно получено на основе необходимой информации, полученной государством импорта в соответствии с положениями статьи 7 и приложения 1.

2. Компетентный орган государства экспорта требует от экспортера представить, в частности, информацию о:

- a) живом измененном организме:
 - i) его таксономии, экологии и репродуктивном поведении;
 - ii) в случае если организм генетически изменен, информацию о доноре, реципиенте и организмах-переносчиках, внесенном (-ных) гене (генах), включая маркерные гены, стабильности интродуцированных генов и рисках их передачи другим организмам, методах предупреждения непреднамеренного высвобождения и методах использования;
 - iii) если организм не был генетически изменен, информацию о том, известно ли о его существовании в настоящем виде или нет, методах использования и методах предупреждения любого непреднамеренного высвобождения;
- b) продукте, содержащем живые измененные организмы:
 - i) информацию о методах его использования, является ли этот продукт новым химическим веществом или веществом, которое встречается в природе, живом измененном организме, с помощью которого вещество произведено, как отмечено в подпункте а) выше, и о методах, применяемых при несчастных случаях.

3. Компетентный орган государства импорта через компетентный орган государства экспорта предоставляет экспортеру информацию, касающуюся законов, норм, руководящих принципов, правовых и административных процедур и других требований в области безопасной разработки, обработки и использования живых измененных организмов и продуктов, их содержащих.

АВСТРАЛИЯ

Австралия считает, что Специальной рабочей группе следует руководствоваться следующими общими принципами при рассмотрении процедуры ЗОС для Протокола. Любая процедура ЗОС должна:

- a) быть разработана таким образом, чтобы обеспечивать импортирующей стране возможность принимать полностью обоснованные решения, касающиеся предполагаемого импорта ЖИО;
- b) обеспечить, чтобы ответственность за окончательные решения, касающиеся оценки риска возможного воздействия ЖИО в импортирующем государстве, возлагалась на него;
- c) функционировать эффективно и действенно, с тем чтобы свести к минимуму затраты и отсрочки;
- d) находиться в соответствии с положениями соглашений Всемирной торговой организации;
- e) там, где это осуществимо и приемлемо, осуществляться через существующие организационные механизмы.

Необходимо уделить дополнительное внимание тому, следует ли рассматривать при разработке процедуры ЗОС вопросы о том:

- a) должны ли все или только некоторые ЖИО, охватываемые Протоколом, также подпадать под процедуру ЗОС;
- b) следует ли применять подход, связанный с позитивным или негативным перечнем, при определении охвата ЖИО в рамках процедуры ЗОС;

с) следует ли предусматривать соответствующие триггерные механизмы для определения того, подпадают ли ЖИО под процедуру ЗОС или нет.

Сфера охвата

Мандат по проведению переговоров определяет, что Протокол охватывает ЖИО, "способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия". Поэтому необходимо определить критерии, позволяющие выносить решения о том, может ли какой-либо ЖИО вызывать риск для биоразнообразия. Несомненно, необходимо будет создать своего рода "сортирующий" механизм, определяющий вероятность того, что некоторые ЖИО не будут рассматриваться как вызывающие значительный риск для биоразнообразия. В целях обеспечения простоты и эффективности Протокола следует рассмотреть вопрос о выводе или исключении из процедуры ЗОС ЖИО, которые широко приемлемы на основе имеющихся научных знаний и опыта, в связи с тем, что они не оказывают неблагоприятного воздействия на биоразнообразие. Очень важно обеспечить, чтобы категории ЖИО не подлежали более жестким, дорогостоящим и требующим больших затрат времени процессам ЗОС и/или оценки риска, чем это необходимо, с обеспечением признания того, что различные типы ЖИО вызывают различные виды и степень риска для биоразнообразия. Например, Международные руководящие принципы техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП отмечают "что широко распространено предположение о том, что интродукция в аналогичную среду распространенных сельскохозяйственных растений после их модификации в результате изменения или добавления лишь одного или нескольких генов будет сопряжена с незначительным экологическим риском, особенно по сравнению с рисками, с которыми связана интродукция совершенно новых или чужеродных видов".

При разработке Протокола необходимо будет рассмотреть вопрос о подготовке перечней или приложений, содержащих ЖИО, которые должны охватываться процедурой ЗОС или исключаться из нее. В Специальной рабочей группе проходили серьезные обсуждения, касающиеся критериев определения сферы охвата таких перечней, в частности, следует ли включать в такой перечень (перечни) ЖИО, способные оказать вредное воздействие на биоразнообразие, а также учитывать их в процедуре ЗОС (т.е. позитивный подход), или в них следует включать ЖИО, которые, как считается, не оказывают или едва ли могут оказывать вредное воздействие на биоразнообразие (негативный подход).

Одним из ключевых аспектов переговоров скорее всего станут вопросы о том, следует ли включать перечни и какую форму они примут. Из предварительных обсуждений этого вопроса в Специальной рабочей группе стало очевидным, что различные подходы имеют свои преимущества и недостатки. Прежде, чем прийти к определенному мнению, необходимо провести дополнительные обсуждения различных вариантов.

Специальной рабочей группе также следует принимать во внимание динамику, быстро изменяющийся характер современной биотехнологии. В Протоколе следует предусмотреть положение, касающееся регулярного, частого и легкого обновления перечня ЖИО (позитивного или негативного), с тем чтобы учитывать такие факторы, как разработка новых продуктов, содержащих ЖИО, изменяющиеся условия и наличие новой информации.

Триггерный механизм ЗОС

Несомненно важным вопросом, который необходимо рассмотреть, является разработка соответствующего механизма, обеспечивающего применение процедуры ЗОС к определенному ЖИО. Некоторые аспекты, требующие дополнительного рассмотрения, включают: критерии, определяющие применение процедуры (т.е. при каких обстоятельствах предполагаемый импорт ЖИО вызывает применение процедуры ЗОС?); роль оценки риска при вынесении решения относительно того, вызовет ли предполагаемый импорт вредные последствия для окружающей среды; и механизм применения процедуры ЗОС (т.е. каким образом будут действовать процедуры представления уведомления о предполагаемом импорте и согласия на импорт).

Критерии

Существует целый ряд факторов, стабильность которых в качестве критериев триггерного механизма ЗОС следует рассмотреть. Они включают: предполагаемый вид использования ЖИО в получающей стране; характер интродуцированных характеристик ЖИО; тип принимающей среды; степень известности/одомашненности (т.е. история культивации) генетически неизмененных видов в принимающей среде; тип механизма репродуктивности ЖИО. В добавлении В приводятся подробности, касающиеся того, каким образом эти факторы могли бы способствовать активизации процедуры ЗОС. Активизирующие факторы, отраженные в добавлении В, были разработаны в отношении генетически измененных растений. В отношении других категорий

ЖИО (таких как микроорганизмы или животные) могли бы быть приемлемыми иными активизирующими факторы.

Другие факторы, имеющие возможное отношение к национальным органам, хотя и не определяющие вопросы о том, следует ли активизировать процедуру ЗОС, могли бы обеспечить соответствующую информацию, которую можно было бы принимать во внимание при решении вопроса о согласии на импорт ЖИО в страну. Такие факторы могли бы включать регулируемый статус ЖИО в экспортирующей стране, вопрос о том, имеются ли родственные виды в принимающей среде, а также являются ли такие виды вредителями.

Другой аспект связан с тем, должен ли импорт ЖИО подлежать процедуре ЗОС на основе каждой поставки, или после получения первоначального разрешения последующий импорт ЖИО при аналогичных условиях может быть исключен из процедуры ЗОС, или подлежать менее подробной и всеобъемлющей оценке.

Кроме того, необходимо учесть также вопрос о том, должен ли Протокол предусматривать, чтобы Стороны заключали двусторонние соглашения в отношении импорта/экспорта ЖИО, которые могли бы изменить применение этого Протокола для таких Сторон.

Оценка риска

Приемлемые механизмы оценки и уменьшения риска являются важным элементом, обеспечивающим эффективное функционирование любой процедуры ЗОС в рамках Протокола. Однако из этого не следует, что сами механизмы должны стать частью Протокола. Следует отметить, что национальные системы предусматривают широкий круг регламентационных мер, касающихся проведения оценки риска и его уменьшения. Кроме того, существует значительное число международных руководящих принципов, включая Международные руководящие принципы техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП. Поскольку соответствующие механизмы оценки риска и его уменьшения будут различаться в разных странах, учитывая разные условия принимающей среды, они не должны являться частью международного имеющего обязательную юридическую силу документа.

Тем не менее, в Протоколе можно было бы определить следующие общие руководящие принципы функционирования процедур оценки риска в области биобезопасности:

- a) оценка риска могла бы применяться с использованием четко определенной научно-технической методики в области безопасности биотехнологии на поэтапной и индивидуальной основе;
- b) следует осуществлять оценку возможных вредных последствий ЖИО для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- c) оценка риска должна осуществляться на основе характеристик организма, генетической модификации и принимающей среды;
- d) особое внимание следует уделять оценке риска в центрах происхождения и районах с высокой степенью генетического разнообразия.

Одним из основных вопросов, которые следует рассмотреть Специальной рабочей группе, является определение соответствующих обязанностей экспортирующей и импортирующей Стороны в отношении оценки риска. Было бы целесообразно включить в Протокол положения, предусматривающие, чтобы экспортирующие Стороны сотрудничали в области содействия обмену научной информацией.

Также возможно было бы полезно включить в Протокол положение о том, чтобы экспортирующие Стороны предусматривали оказание иной помощи в процессе оценки риска в импортирующей стране, что содействовало бы принятию обоснованных решений относительно стабильности и безопасности ЖИО с точки зрения возможных неблагоприятных последствий для биобезопасности в отношении импорта, осуществляемого другой Стороной. Тем не менее, это положение не должно быть обязательным.

Следует отметить, что, хотя определенная форма сотрудничества экспортирующих Сторон в процессе оценки риска и/или сведения его к минимуму была бы целесообразной, решение о том, импортировать ли ЖИО или нет, принимает исключительно импортирующая Сторона.

Нельзя обязывать Сторону принимать ответственность за решение, касающееся импорта другой Стороны.

Механизм функционирования ЗОС

Было высказано предположение о том, что существующие процедуры ПОС могли бы служить примером для процедуры функционирования ЗОС в отношении биобезопасности. Было бы полезно изучить функционирование этих механизмов для оценки того, существуют ли какие-либо аспекты, которые были бы приемлемы для применения ЗОС. Тем не менее, в информационном документе секретариата, подготовленном для Специальной рабочей группы, отмечается вероятность возникновения определенных трудностей при попытке воплотить существующие процедуры ПОС в контекст ЖИО. Например, в существующих моделях ПОС охватываются лишь случаи, когда экспортирующее государство принимает меры по запрещению или строгому ограничению конкретных химических веществ или выявленных опасных отходов в рамках своей собственной юрисдикции, и именно сам акт запрещения или введения ограничений автоматически вводит в действие механизм ПОС. В случае ЖИО, вероятно, были бы более целесообразны другие триггерные механизмы в силу различной принимающей среды в разных странах.

Дополнительное внимание необходимо уделить таким функциональным вопросам, как:

- a) должны ли активизирующие меры ограничиваться тем, что экспортирующая страна уведомляет импортирующую Сторону о соответствующих подробностях, касающихся ЖИО, которые она намерена экспортировать;
- b) будет ли необходимо, чтобы Протокол требовал от каждой Стороны назначать национальный орган, и если да, каковы будут функции назначенных национальных органов в отношении трансграничного перемещения ЖИО, включая экспорт и импорт;
- c) следует ли направлять подробную информацию о предполагаемом экспорте и ответ импортирующей Стороны в координационное учреждение для информации других Сторон;
- d) следует ли определять конкретный срок для процесса ЗОС, в рамках которого импортирующая Сторона должна принять решение относительно одобрения предполагаемого импорта в течение достаточного периода времени;

е) в тех случаях, когда импортирующая Страна не дает согласия на импорт ЖИО, какие последствия такой отказ может иметь для других потенциальных импортирующих Стран;

ф) следует ли предусмотреть в Протоколе положение о том, что экспортер может просить о пересмотре решения импортирующей страны относительно импорта какого-либо ЖИО.

Предоставление информации станет составной частью любой процедуры ЗОС. Если исходить из того, что представление импортером уведомления импортирующей Стране о намерении осуществить импорт явится отправной точкой в процессе, определяющим применение ЗОС, в уведомлении о намерении необходимо будет представлять определенную базовую информацию, с тем чтобы импортирующая Страна могла определить свои последующие меры. Эта информация должна охватывать виды ЖИО (научное название), интродуцированные характеристики и предполагаемое использование. Импортирующая Страна может запросить дополнительную информацию, с тем чтобы она могла осуществить любую необходимую оценку риска, например информацию, касающуюся репродуктивного механизма, подробности предполагаемого использования и интродуцированных характеристик, а также подробности о любых известных высвобождениях в экспортирующей стране. Предполагается, что экспортирующая Страна оказывает сотрудничество в предоставлении такой информации либо непосредственно, либо через экспортера. Просьба о предоставлении информации в рамках процедуры ЗОС не должна выходить за рамки того, что необходимо и обоснованно для осуществления оценки риска. Важным соображением является то, чтобы экспортеры могли избежать обременительных затрат.

Необходимо уделить внимание методу передачи такой информации (каналы связи), а также тому, на кого возлагается ответственность, т.е. на экспортера или импортера, за представление уведомления о предполагаемом импорте, а также за предоставление любой другой информации, имеющей отношение к ЗОС, выделенному национальному органу. В соответствии с практикой международных карантинных соглашений, касающихся растений, животных и продуктов, их содержащих, представляется, что такая ответственность возлагается на импортера, хотя экспортеру также необходимо будет оказывать содействие, предоставляя определенные подробности импортеру. Это отнюдь не исключает непосредственной связи между выделенными национальными органами, хотя, как представляется, нет никакой необходимости уточнять это в Протоколе.

Рабочая группа также могла бы рассмотреть целесообразность включения соответствующей информации в широко доступные базы данных, с тем чтобы обеспечить возможность другим Сторонам и заинтересованным органам получать информацию о предполагаемых перемещениях ЖИО. Необходимо принять во внимание потенциал существующих баз данных для выполнения этой функции. Следует также рассмотреть вопрос о потенциальных координационных механизмах, включая механизм посредничества Конвенции.

Представляется чрезвычайно важным предусмотреть механизм защиты информации, представляющей собой коммерческую тайну. Необходимость охраны конфиденциальной коммерческой информации может также иметь отношение и к информации, связанной с академическими исследовательскими проектами. Эта защита также будет находиться в соответствии с положениями пункта 1 статьи 17 Конвенции (см. следующий раздел E), которая исключает конфиденциальную информацию, находящуюся в распоряжении государственного или частного секторов Договаривающихся Сторон, из обязательств данного положения. В то же время было бы желательно, чтобы такие защитные меры не эксплуатировались чрезмерно, например, не использовались в качестве предлога для того, чтобы не предоставлять информацию, которая была бы целесообразна для целей оценки риска.

КАНАДА

Канада считает, что ЗОС является важным компонентом Протокола. ЖИО, подлежащие применению процедуры заблаговременного обоснованного согласия, еще должны быть определены, и их следует определить на раннем этапе процесса.

По мнению Канады, процедура ЗОС должна включать:

- a) уведомление компетентного органа импортирующей Стороны до осуществления импорта ЖИО, охватываемого ЗОС;
- b) предоставление информации о ЖИО вместе с уведомлением или после него;
- c) оценку представленной информации компетентным органом; и
- d) решение компетентного органа относительно разрешения на импорт при особых условиях или без них или запрещения импорта.

Необходимо определить тех, кто несет ответственность, и их роль (если таковая имеется) в отношении представления информации и вынесения решений (например, импортирующее учреждение, экспортирующее учреждение, компетентный орган или импортирующая или экспортирующая Стороны). Канада признает, что необходимо провести серьезное обсуждение, касающееся применения и осуществления этого положения.

Канада признает, что многие страны обладают регламентационной структурой, касающейся уведомления о предполагаемом импорте ЖИО, и предлагает, чтобы данный Протокол дополнял уже существующие структуры. Поэтому Канада предлагает, чтобы Протокол обеспечивал:

- a) руководящие указания и техническую поддержку в области ЗОС странами в целях разработки и применения регламентационной структуры наряду с механизмами, обеспечивающими обмен информацией;
- b) всеобщие согласованные принципы для всех Сторон, касающиеся единообразного подхода к ЗОС в рамках Протокола; и
- c) основной набор требований в отношении информации, которая может быть запрошена компетентным органом импортирующей страны для проведения оценки риска для биобезопасности.

Канада предлагает применять требования в отношении ЗОС к первому предполагаемому трансграничному перемещению (импорту) в импортирующую Сторону определенного ЖИО.

Последующее применение ЗОС к конкретному ЖИО будет зависеть от национальных требований и от результатов оценки, проведенной национальным органом в импортирующей Стороне. Национальные органы, возможно, пожелают определить подкатегории ЖИО после оценки, например, неприменение в будущем процедуры ЗОС к каждому импорту таких ЖИО. Примеры ЖИО, которые могут подпадать под категорию, требующую применения ЗОС к каждому импорту, могут включать: ЖИО, способные оказать неблагоприятное воздействие на виды, находящиеся в центрах происхождения или разнообразия; патогенные, инфективные или инвазивные организмы; и организмы, о которых имеется недостаточная информация для определения того, могут ли они свободно высвободиться.

Кроме того, Канада считает необходимым обсудить возможные общие положения, такие как повторное уведомление (независимо от предыдущих решений) относительно импорта на основе изменений в применении, локализации и условиях высвобождения; и повторная оценка ЖИО на основе новой информации, поступившей в компетентные органы относительно риска. Канада предлагает уделить внимание требованию о предоставлении новой информации компетентным органам относительно риска. Канада предлагает, чтобы требование о предоставлении новой информации, касающейся риска, рассматривалось в качестве общего положения.

ЯПОНИЯ

Процедура ЗОС должна предусматривать, чтобы лицо, намеревающееся осуществить за пределами национальных границ перемещение живых измененных организмов (ЖИО), подпадающих под действие Протокола, должно предоставить компетентным органам государства-получателя информацию о трансграничном перемещении данных ЖИО и заблаговременно получить согласие.

Процедура ЗОС должна включать следующие положения:

а) стандартный период обработки, необходимый для каждой процедуры ЗОС, должен быть четко определен в Протоколе, а если Договаривающаяся Сторона Протокола принимает на национальном уровне период обработки, отличный от стандартного, национальный период обработки доводится до сведения секретариата Протокола;

б) в Протоколе должны быть определены пункты, которые должны включаться в информацию, подлежащую представлению компетентным органам государства-получателя. Такие пункты должны ограничиваться тем, что абсолютно необходимо для надлежащего функционирования процедуры ЗОС;

с) Договаривающаяся Сторона Протокола может принять решение об исключении либо посредством двустороннего, многостороннего или регионального соглашений, либо декларации определенных ЖИО из своей процедуры ЗОС в рамках государства, если было установлено отсутствие какого-либо риска, связанного с использованием или высвобождением таких ЖИО. Секретариат на основе уведомления Договаривающейся Стороны публикует информацию о мерах или декларации, отражающую тип исключенного таким образом ЖИО, а также области применения такого исключения.

Протокол должен предусматривать механизм, облегчающий повторяющиеся трансграничные перемещения ЖИО, включая замену процедуры ЗОС процедурой заблаговременного уведомления. Если было установлено отсутствие какого-либо риска, связанного с использованием или высвобождением определенных ЖИО на основе имеющихся наиболее достоверных научных знаний и опыта, а также соответствующей информации, Договаривающая Сторона посредством двустороннего, многостороннего или регионального соглашения или декларации может заменить процедуру ЗОС процедурой заблаговременного уведомления в отношении такого ЖИО, причем в этом случае заблаговременное согласие государства-получателя не требуется. Секретариат на основе уведомления Договаривающейся Стороны публикует информацию о мерах или декларацию, отражающую тип ЖИО, в отношении которого процедура ЗОС была заменена процедурой заблаговременного уведомления.

Кроме того, Протокол должен предусматривать механизм дальнейшего исключения ЖИО из процедуры ЗОС с учетом целей и условий их использования, а также их пользователей. Необходимо уделять внимание предупреждению излишних ограничений в отношении обмена ЖИО для исследовательских целей, если такие ЖИО разрабатываются и используются с применением надлежащих мер безопасности, обеспечивающих охрану окружающей среды и здоровья человека.

НОРВЕГИЯ

"Все первоначальные перемещения в другую страну ЖИО, охватываемых настоящим Протоколом, подлежат процедуре ЗОС. Государство экспорта представляет или требует от экспортера представлять через компетентный орган государства экспорта до первого предполагаемого перемещения ЖИО компетентному органу государства импорта следующую информацию:

- a) название и адрес экспортирующей компании/учреждения;
- b) название и адрес получающей компании/учреждения;
- c) происхождение, название и таксономический статус организма-реципиента;
- d) описание всех интродуцированных или измененных признаков и характеристик организма;

- e) цель генетической модификации;
- f) результаты оценки риска, осуществленной экспортирующей страной, в том числе резюме рисков для здоровья человека и окружающей среды, включая окружающую среду государства импорта;
- g) предполагаемые сроки передачи;
- h) число организмов, подлежащих передаче, или объем или культура и физическое состояние;
- i) любые соответствующие требования, касающиеся обеспечения безопасной обработки, хранения, последующей транспортировки и использования;
- j) методы безопасного удаления и соответствующие процедуры при несчастных случаях;
- k) предполагаемое использование организма;
- l) информация о соответствующих предыдущих высвобождениях;
- m) любые различия в окружающей среде экспортирующей страны и окружающей среде, в которую организм предполагается высвободить.

Компетентный орган государства импорта обязан направить ответ государству экспорта в течение 90 дней. В ответ можно включить следующее:

- a) явное согласие на импорт;
- b) несогласие (или запрещение) в отношении импорта; или
- c) согласие на импорт только при определенных условиях; или
- d) предварительный ответ, который может содержать согласие на импорт при конкретных условиях или без них или же запрещение импорта в течение определенного периода, которое, например, может включать сообщение о том, что окончательное решение рассматривается, и/или просьбу о предоставлении дополнительной информации.

В случаях, когда государство импорта считает, что документация, представленная государством экспорта, недостаточна для определения неблагоприятных последствий ЖИО, бремя доказательства возлагается на государство экспорта.

Если в любое время до, в течение или после трансграничного перемещения государство импорта/экспорта получает соответствующую новую информацию о данном ЖИО, который может оказать значительное неблагоприятное воздействие в плане связанного с ним риска, компетентные органы заинтересованных государств информируются в течение 30 дней, а условия заблаговременно обоснованного согласия могут быть изменены соответствующим образом.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Что касается положений о совместном использовании информации, то Специальной рабочей группе следует рассмотреть цель, сферу и процедуру, необходимые для создания в рамках Протокола механизма для осуществления процедуры заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС).

Цель и сфера. Механизм ЗОС обеспечивает, чтобы импортирующая страна имела возможность принимать обоснованное решение до осуществления импорта. Соединенные Штаты Америки считают такую гарантию соответствующей, когда: ЖИО подпадают под категорию ЖИО, импорт и предполагаемое использование которых вызывают обоснованные опасения, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; вид или разновидность ЖИО, охватываемого положениями процедуры ЗОС, не импортировался в предполагаемую страну импорта со времени вступления Протокола в силу; и предполагаемая страна импорта сама не производит вид или разновидность ЖИО, охватываемого положениями процедуры ЗОС. Специальной рабочей группе необходимо будет определить такие категории ЖИО, например, уделив особое внимание конкретным секторам продуктов.

Очень важно иметь возможность учитывать в Протоколе последние научные знания; таким образом, механизмы в рамках положений ЗОС должны соответствовать выявленным рискам и обладать приспособляемостью.

Механизм функционирования. Как отмечалось выше, положения ЗОС должны обеспечить надлежащие процедуры заблаговременного уведомления о том, что экспортер намерен поставить ЖИО, подпадающий под одну из категорий,

определенных в положениях ЗОС, который ранее не импортировался в предполагаемую страну импорта со времени вступления Протокола в силу, а также не производился ею. В положениях также необходимо отразить возможные ответы импортирующей страны. Для обеспечения эффективного функционирования режима ЗОС процессы уведомления и направления ответов не должны быть чрезмерно бюрократичными. Поэтому положения ЗОС должны применяться главным образом на двусторонней основе при очень важной, хотя и ограниченной, роли центрального механизма посредничества. (Соединенные Штаты Америки предполагают, что экземпляры документов, отражающих все соответствующие мероприятия в рамках ЗОС, будут направляться в центральный механизм посредничества для информации других Сторон и для обеспечения транспарентности режима ЗОС.)

В отношении инфраструктуры, в рамках которой будет функционировать ЗОС, Соединенные Штаты Америки предлагают меры, отраженные в пунктах 15-19.

Экспортер, находящийся под юрисдикцией Стороны Протокола, организующий экспорт груза, содержащего какой-либо ЖИО, прежде всего обращается в национальный выделенный центр экспортирующей страны, чтобы убедиться в том, что этот вид или разновидность ЖИО подпадает под одну из категорий, определенных в положениях ЗОС. (Одним из требований Протокола будет назначение национального (-ых) выделенного (-ых) центра (-ов) как в экспортирующей, так и импортирующей стране.) Экспортеру также необходимо будет выяснить, импортировался ли этот вид или разновидность ЖИО в предполагаемую страну импорта со времени вступления Протокола в силу, или производится ли он предполагаемой страной импорта. Мы предполагаем, что эта информация будет поступать из центрального механизма посредничества либо непосредственно, либо через национальный выделенный центр экспортирующей страны. (Таким образом, необходимо, чтобы механизм посредничества являлся хранителем информации как об импорте, так и о производстве, и ему, вероятно, необходимо будет использовать стандартную структуру классификации для обеспечения эффективной проверки состояния импорта и внутреннего производства ЖИО, подпадающих под конкретные категории.) Если экспортер был проинформирован о том, что данный вид или разновидность ЖИО не подпадает под какую-либо категорию, определенную в положениях ЗОС, или что ЖИО подпадает под конкретную категорию, однако импортировался в предполагаемую страну импорта после вступления Протокола в силу, или производился предполагаемой страной импорта, экспортер может осуществлять

поставку в эту страну без уведомления национального выделенного центра импортирующей страны. Однако, если экспортер был информирован о том, что данный вид или разновидность ЖИО подпадает под какую-либо категорию, определенную в положениях ЗОС, и не импортировался в предполагаемую страну импорта со времени вступления Протокола в силу и не производится предполагаемой страной импорта, экспортеру необходимо будет уведомить национальный выделенный центр импортирующей страны о предполагаемой поставке. (Информационный экземпляр этого уведомления также направляется в центральный механизм посредничества и в национальный выделенный центр экспортирующей страны.)

После любого заблаговременного уведомления национальный выделенный центр импортирующей страны располагает определенным периодом времени для предоставления ответа, после чего считается, что согласие было дано. Национальный выделенный центр импортирующей страны также располагает определенным периодом времени для предоставления информационного экземпляра своего ответа национальному выделенному центру экспортирующей страны и центральному механизму посредничества.

Соединенные Штаты Америки предполагают, что в Протоколе будет предусмотрено, что импортирующая Сторона в ответ на уведомление может принять следующие меры: выразить согласие на импорт; сохранять молчание, которое будет рассматриваться как согласие на импорт по истечении определенного периода времени; просить о предоставлении дополнительной информации; согласиться на импорт при четко определенных условиях согласия (например, процедурные требования, такие как согласие при условии проведения оценки риска); согласиться на импорт, однако при определенных ограничениях; или сообщить о своем решении не разрешать импорт.

Национальный выделенный центр импортирующей страны уведомляет механизм посредничества об импорте какого-либо вида или разновидности ЖИО, в отношении которого было направлено заблаговременное уведомление. Национальный выделенный центр импортирующей страны также обязан уведомить механизм посредничества об изменениях в своей политике, касающейся импорта конкретных видов или разновидностей ЖИО, подпадающих под категории, определенные в положениях ЗОС.

Специальной рабочей группе следует также рассмотреть вопрос о том, какую информацию экспортер должен предоставлять в любом заблаговременном

уведомлении. Это рассмотрение может быть основано на соответствующих положениях Международных руководящих принципов техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии, которые применяются к первой поставке.

Протокол, в том числе механизм ЗОС, должен применяться таким образом, который будет находиться в полном соответствии с положениями Всемирной торговой организации. В Протокол следует внести конкретные положения, которые требуют, чтобы решения стран об ограничении или запрещении импорта ЖИО единообразно применялись ко всем источникам импорта, а также к национальному производству для внутренней продажи или использования.

Замечание: Процедуры для транзитных стран также должны быть рассмотрены в Протоколе.

Е. Совместное пользование информацией

АФРИКА

Стороны обеспечивают и поощряют сбор и обмен научной, технической, экологической, социально-экономической, коммерческой и правовой информации, имеющей отношение к осуществлению настоящего Протокола. Такая информация направляется в секретариат, механизм посредничества по биобезопасности и другие соответствующие органы, а также в соответствующих случаях Сторонам.

АВСТРАЛИЯ

Обмен информацией о ЖИО будет жизненно необходим для эффективного функционирования во всех странах транспарентной, созданной на научной основе системы регулирования трансграничных перемещений ЖИО. Помимо удовлетворения потребностей в основополагающей информации для целей ЗОС о предполагаемом импорте ЖИО, Стороны будут пользоваться более широким доступом к информации о ЖИО, такой как разработка новых ЖИО, подробности о любых высвобождениях ЖИО в других странах и процедуры оценки риска и его регулирования, существующие в других странах. Могут возникнуть ситуации, не связанные с трансграничными перемещениями ЖИО, когда предоставление информации или обмен информацией, хотя и не требуемые в соответствии с ЗОС, были бы желательны, с тем чтобы Страна могла произвести обоснованную оценку риска. Например, информация о запланированном внутреннем

высвобождении какого-либо ЖИО может иметь отношение к соседней стране с точки зрения оценки любой потенциальной угрозы для ее биоразнообразия.

Протокол мог бы содействовать созданию потенциала, необходимого для его эффективного и действенного осуществления посредством включения общего обязательства Сторон сотрудничать в предоставлении информации о ЖИО. Это могло бы помочь Сторонам создать свою собственную информационную базу. Стороны могут направлять информацию в базы данных, обеспечивающие широкий международный доступ. Механизм посредничества Конвенции, а также другие механизма такого типа могли бы играть полезную роль в этом отношении.

Австралия считает, что предоставление такой информации и обмен ею должны основываться на существующих в рамках Конвенции обязательствах. Статья 17 предусматривает общее содействие обмену информацией, включая биотехнологию, при определенных условиях. В рамках пункта 1 статьи 17 содействие обмену информацией ограничивается информацией, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также информацией из общедоступных источников. В пункте 2 статье 17 упоминается обмен местными и традиционными знаниями и технологией (т.е. технологией, передаваемой во исполнение пункта 1 статьи 16, который также включает биотехнологию). Пункт 4 статьи 19 Конвенции предусматривает двустороннее обязательство для Стороны относительно предоставления любой имеющейся информации о ЖИО другой Стороне до того, как она передаст сам ЖИО этой Стороне. Это положение будет автоматически применяться к Протоколу в соответствии с решением II/5 второй Конференции Сторон и может рассматриваться как минимальный уровень совместного пользования информацией в рамках Протокола. Из этого вытекает соответствующее соображение о том, какую дополнительную информацию, если таковая имеется, необходимо было бы предоставлять для достижения целей Протокола.

Хотя совершенно очевидна необходимость того, чтобы Протокол предусматривал предоставление общедоступной информации о высвобождении ЖИО в окружающую среду, также необходимо предусмотреть достаточную защиту от разглашения конфиденциальной коммерческой информации. Необходимо рассмотреть вопрос о том, в какой степени положения о совместном пользовании информацией могли бы быть распространены на локализованное использование ЖИО, большая часть информации о которых, вероятно, будет носить конфиденциальный характер.

Протокол должен предусматривать, чтобы Стороны через централизованную международную базу данных предоставляли в случае внутренних высвобождений ЖИО нижеприведенные виды информации, там, где они известны:

a) организация, предлагающая высвобождение (включая подробности, касающиеся контактного лица);

b) подробности, касающиеся организма-родителя (природная зона, распространение в стране, регион происхождения, использование людьми, любое известное нежелательное воздействие организма-родителя на биоразнообразие и здоровье человека, репродуктивный механизм, механизм распространения);

c) генетическое изменение и его последствия (организм-донор, интродуцированные гены, фенотипический эффект генетического изменения);

d) переносчик (метод, использованный для интродукции гена (генов) в организм, природа и происхождение любых используемых переносчиков, присутствует ли переносчик на конечном этапе);

e) подробности, касающиеся высвобождения (если они известны) - организм (родительские виды), место, время, масштаб (число организмов, подлежащих высвобождению, район), процедуры высвобождения ЖИО, подробности, касающиеся физического места, меры для предупреждения распространения ЖИО и/или генов за пределы места высвобождения, меры и процедуры контроля, которые будут использоваться персоналом в месте высвобождения, процедуры, которые будут использоваться в ходе высвобождения, для контроля за распространением интродуцированной разновидности за пределами места высвобождения и любыми другими потенциальными вредными последствиями;

f) процедуры после высвобождения (если они известны) - процедуры для изъятия ЖИО из места высвобождения, обработка места, мониторинг места высвобождения после изъятия ЖИО;

g) транспортировка (процедуры, применяемые для транспортировки ЖИО на место высвобождения и изъятия из него).

БОЛИВИЯ

Несмотря на то, что пункт 4 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии предусматривает обмен информацией о правилах использования и техники безопасности, определяемых каждой Договаривающейся Стороной, при работе с живыми измененными организмами, а также любой имеющейся информацией о потенциально вредном воздействии таких организмов, чрезвычайно важно предусмотреть в Протоколе создание глобальной информационной системы, обеспечивающей транспарентное совместное пользование информацией странами, нуждающимися в ней. Эта система будет собирать всю информацию, имеющуюся на настоящий момент в различных странах, организациях (ОЭСР, ЮНИДО, ЮНЕП, БАК, БИНАС и т.д.), а также в различных академических учреждениях и компаниях или транснациональных компаниях, работающих с генетически измененными организмами.

КАНАДА

Канада согласна с тем, что в Протоколе следует предусмотреть раздел, касающийся совместного пользования информацией. По мнению Канады, этот элемент касается совместного пользования информацией для целей содействия проведению оценки риска. В связи с совместным использованием информацией необходимо предусмотреть процедуры, обеспечивающие охрану конфиденциальных данных и информации владельца.

ЯПОНИЯ

Этот пункт должен включать следующие положения:

а) Информация, которая должна представляться в секретариат Протокола. Договаривающиеся Стороны должны периодически представлять в секретариат Протокола информацию о трансграничном перемещении ЖИО, подпадающих под сферу действия Протокола, включая доклады об осуществлении процедур ЗОС и заблаговременного уведомления, а также о двусторонних, многосторонних и региональных соглашениях.

б) Информация, которая должна представляться государству-получателю. К Протоколу должны применяться положения пункта 4 статьи 19 Конвенции.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

При определении соответствующей сферы положений Протокола относительно совместного пользования информацией, а также о том, как будет действовать механизм совместного пользования информацией, Соединенные Штаты Америки считают важным рассмотреть цель таких положений, а также функциональные механизмы, необходимые для их осуществления. (По мнению Соединенных Штатов Америки, определение того, какие процессы, мероприятия и/или организмы охватываются конкретными положениями Протокола, является наиболее конструктивным способом решения "вопросов охвата". На данном этапе Соединенные Штаты Америки не убеждены в необходимости включения в Протокол более общей статьи, касающейся охвата. В Конвенции о биологическом разнообразии не содержится такое положение, а правовая взаимосвязь между ним и другими положениями Протокола, охват которых описывается другими терминами, может быть неясной. Однако мы считаем, что положение о "сфере юрисдикции", аналогичное статье 4 Конвенции, разъяснит процессы и мероприятия, в отношении которых будут применяться обязательства Сторон по осуществлению Протокола, и это положение Специальной рабочей группе следует рассмотреть на более позднем этапе.)

Цель. Соединенные Штаты Америки считают, что предоставление общей информации по широкому классу живых измененных организмов (ЖИО) может послужить решению серьезных вопросов, которые могут возникать у компетентных органов и других заинтересованных Сторон относительно биотехнологии, ЖИО и продуктов, произведенных на основе ЖИО. Таким образом, требования Протокола, касающиеся совместного пользования информацией могут распространяться даже на те ЖИО, которые едва ли способны оказать вредное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Положение о совместном пользовании информацией:

- a) могло бы предусматривать содействие обмену информацией и опытом в отношении ЖИО, с тем чтобы позволить Сторонам выносить обоснованные решения, касающиеся биобезопасности;
- b) должно учитывать существующие обязательства в рамках пунктов 1 и 2 статьи 17, и пункта 4 статьи 19 Конвенции; и

с) могло бы охватывать широкий класс ЖИО, производство и/или использование которых регулировалось или регулируется Стороной Протокола.

Механизм функционирования. Совместное пользование информации можно было бы облегчить за счет использования централизованного механизма посредничества или базы данных, координируемые существующей организацией. Стороны Протокола могли бы предоставлять механизму посредничества доступную широкой публике информацию:

а) о внутренних законах/нормах, применимых к производству и/или использованию ЖИО; и

б) об оценке риска или экологических обзорах, накопленную в процессе регулирования.

F. Взаимосвязь с другими международными соглашениями

АВСТРАЛИЯ

Взаимосвязь между Протоколом и другими существующими международными соглашениями будет иметь решающее значение, и ее необходимо предусмотреть в Протоколе. Справочный документ о существующих международных соглашениях, который секретариат должен подготовить для следующего совещания Рабочей группы, поможет участникам в их переговорах, касающихся определения степени и методов, с помощью которых эти соглашения будут применяться к передаче ЖИО. Рабочая группа в консультациях с соответствующими организациями могла бы определить способность этих соглашений содействовать достижению целей Протокола, включая осуществимость внесения в эти соглашения соответствующих изменений, чтобы отразить последствия ЖИО для биобезопасности.

Необходимо дополнительно рассмотреть то, каким образом права и обязательства какой-либо Стороны в рамках существующего международного соглашения могут быть затронуты Протоколом. В этом отношении следует отметить договоренность, достигнутую на втором совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (приложение к решению II/5), о том, что Протокол, среди прочего, "не будет подменять или дублировать никакие другие международно-правовые документы в этой области". Например, в итоговом документе переговоров по Протоколу необходимо предусмотреть, чтобы этот

документ не наносил ущерба положениям соглашения о создании Всемирной торговой организации (ВТО) и не затрагивал права и обязанности членов ВТО.

Одна из трудностей в переговорах по Протоколу, касающемуся воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, заключается в определении того, каким образом он будет связан с существующими соглашениями, которые имеют или могут иметь непосредственное или косвенное отношение к ЖИО. Последующие соглашения могут налагать обязательства, которые, хотя и не являются противоречащими, применяются к конкретному вопросу иными образом. Протокол по биобезопасности мог бы, например, включать общее обязательство уведомлять секретариат и другие Стороны о массовом появлении вредителей или вспышке заболевания, являющихся результатом использования ЖИО, способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. В рамках Международной конвенции об охране растений и Международного бюро по соглашениям в области эпизоотий предусмотрены требования, касающиеся уведомления своих соответствующих международных органов о любых массовых появлениях вредителей.

Если Протокол по биобезопасности не должен подменять существующие международные соглашения, то положения в отношении того, каким образом он сам или его разделы могут быть связаны с другими соглашениями, включают, однако не ограничиваются, нижеследующим:

- а) Протокол мог бы быть направлен только на восполнение "пробелов", оставленных существующими документами, отдавая приоритет существующим документам либо в общем плане, либо посредством ссылки на конкретные документы;
- б) он может предусматривать, чтобы налагаемые обязательства дополняли обязательства других соглашений; или
- с) он может принимать или включать посредством ссылки разделы существующих соглашений.

Австралия провела предварительный анализ способности ряда таких соглашений обеспечить достижение целей Протокола по биобезопасности. Его следует рассматривать как вклад Австралии в подготовку справочного документа, который секретариат подготавливает по существующим международным

соглашениям в соответствии с пунктом 7 доклада о ходе разработки Протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/3/27).

Австралия изучила следующие соглашения: Международную конвенцию об охране растений (МКОР); Соглашение о Международном бюро по борьбе с эпизоотией (МББЭ); "Кодекс алиментариус"; Конвенцию ВОЗ о фармацевтической инспекции и структуре сертификации; и Соглашение о применении санитарных и фитосанитарных мер (СПС).

Результаты предварительной работы предполагают, что эти соглашения могли бы рассматриваться как имеющие прямое или косвенное отношение к ЖИО. Однако, поскольку цели этих соглашений различны, и они отнюдь не обязательно непосредственно связаны с потенциальным риском для окружающей среды, необходимо провести тщательный и более детальный анализ.

Кроме того, следует отметить, что существуют другие международные документы, которые также могут иметь отношение и применяться к ЖИО. Целый ряд этих документов перечислен в докладе Группы экспертов по биобезопасности, которая провела совещание в Каире 1-5 мая 1995 года (см. добавление II к приложению IV документа UNEP/CBD/COP/2/7).

Кроме того, существуют многие соглашения, направленные на охрану или сохранение конкретных мест обитания, географических районов, экосистем и видов растений и животных и морской жизни, предусматривающие общие обязательства, которые могут быть применимы к ЖИО, способным оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. Например, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (1971 год), налагает общие обязательства по сохранению водно-болотных угодий и водоплавающих птиц, которые предположительно охватывают ситуацию конкретного высвобождения какого-либо ЖИО в упомянутых водно-болотных угодьях, вызывающего в них изменение экологического характера.

В связи с этим возникает вопрос о том, в каком объеме необходимо оценивать функционирование "других соглашений" при анализе существующих документов, "имеющих отношение к воздействию ЖИО, полученных в результате применения биотехнологии, на сохранение и устойчивое использование

биологического разнообразия". Следует ли нам изучать все соглашения, имеющие отношение к воздействию ЖИО? Если нет, то где следует провести черту?

КАНАДА

Канада поддерживает включение этого элемента и ожидает, что Протокол будет находиться в соответствии с обязательствами Канады в рамках других международных соглашений. Например, цели Конвенции о биологическом разнообразии, в рамках которых предлагается данный Протокол, предусматривают, что импортируемые и внутренние ЖИО должны рассматриваться одинаково.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

В общей статье по этому вопросу следует отразить, что в основных положениях Протокола также учитывается существование других международных соглашений. Кроме того, следует отметить, что меры, принимаемые Сторонами Протокола, могут оказать воздействие, в частности, на международную торговлю, а также могут охватываться соглашениями ВТО, и необходимо подчеркнуть важность соответствия между Протоколом и соглашениями, заключенными в рамках ВТО. В более общем плане, положения Протокола не должны противоречить соответствующим международным обязательствам Сторон.

Вопрос о взаимосвязи с другими международными соглашениями должен быть, по возможности, отражен в контексте статьи 22 Конвенции.

В региональных организациях экономической интеграции принципы внутреннего рынка и регионального законодательства в области биотехнологии могут обеспечить достаточные рамки для аспектов внутреннего перемещения ЖИО, и такие рамки смогут содействовать достижению целей Протокола.

НОРВЕГИЯ

Конвенция регулирует взаимосвязь с другими международными соглашениями в том, что положения Конвенции не должны затрагивать права и обязательства любой Договаривающейся Стороны, вытекающие из любого существующего соглашения, за исключением тех случаев, когда осуществление таких прав и обязанностей наносит серьезный ущерб биологическому разнообразию или представляет угрозу для него.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

В Протоколе следует уточнить, что в нем ничто не должно затрагивать права и обязательства стран, заключивших соглашения, которые вступили в силу до принятия Протокола.

G. Организационная структура, обеспечивающая функционирование Протокола

АФРИКА

Совещания Сторон

1. Стороны проводят совещания через регулярные интервалы. Секретариат созывает первое совещание Сторон не позднее, чем через год после даты вступления в силу настоящего Протокола, и вместе с совещанием Конференции Сторон Конвенции, если ее совещание запланировано в пределах этого периода.
2. Последующие очередные совещания Сторон проводятся, если Стороны не приняли иное решение, вместе с совещаниями Конференции Сторон Конвенции. Чрезвычайные совещания Сторон проводятся в любое другое время, которое может быть сочтено необходимым совещанием Сторон, или по письменной просьбе какой-либо Стороны, при условии, что в течение шести месяцев после того, как такая просьба была направлена Сторонам секретариатом, она получила поддержку по меньшей мере одной трети Сторон.
3. Стороны на своем первом совещании:
 - a) принимают правила процедуры своих совещаний;
 - b) принимают финансовые правила, упомянутые в статье 23;
 - c) принимают условия, касающиеся создания механизма посредничества по биобезопасности, статут международного суда по вопросам биобезопасности;
 - d) статья 6 d).
4. На своих очередных или чрезвычайных совещаниях Стороны могут пересматривать Протокол и его осуществление.

Секретариат

1. Секретариатом настоящего Протокола является секретариат Конвенции.
2. Функции секретариата, помимо тех, которые отражены в статье 24 Конвенции, включают:
 - a) подготовку и направление докладов, основанных на информации, полученной в соответствии со статьями 6, 7 и 8, а также на информации, поступающей от механизма посредничества по биобезопасности и соответствующих межправительственных и неправительственных организаций;
 - b) подготовку докладов о мероприятиях, проведенных в осуществление функций в рамках настоящего Протокола, и их представление совещаниям Сторон;
 - c) осуществление связи с компетентными органами, учрежденными Сторонами в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола;
 - d) получение, компилирование и распространение в сотрудничестве с механизмом посредничества по биобезопасности информации, касающейся любых живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, экспорт или импорт которых запрещен какой-либо Стороной;
 - e) получение от Сторон и направление Сторонам информации о создании потенциала, источниках технической помощи, имеющемся техническом и научном ноу-хау, источниках консультаций и экспертных знаний и наличии ресурсов в целях оказания им по их просьбе помощи в таких областях, как осуществление процедуры уведомления, процедуры заблаговременного обоснованного согласия и оценка и уменьшение рисков и чрезвычайных происшествий;
 - f) оказание Сторонам по их просьбе помощи в выявлении случаев незаконного оборота и незамедлительное предоставление заинтересованным Сторонам информации, полученной ими относительно незаконного оборота;
 - g) сотрудничество со Сторонами и соответствующими компетентными международными организациями и учреждениями, включая механизм посредничества по биобезопасности, в направлении экспертов и оборудования в целях оказания помощи в чрезвычайных обстоятельствах; и

h) выполнение иных функций, имеющих отношение к цели настоящего Протокола, которые могут быть определены совещанием Сторон.

АВСТРАЛИЯ

В Протоколе следует предусмотреть положения, касающиеся организационных мероприятий, направленных на его осуществление. В них должны быть учтены общие принципы транспарентности, рентабельности и недопущения создания ненужных новых учреждений и механизмов.

Секретариат

Представляется, что нет особой необходимости в создании отдельного секретариата для обслуживания Протокола. В Протоколе следует предусмотреть, что эти функции будут выполняться секретариатом Конвенции. В нем в общих чертах и кратко следует перечислить функции, которые должен выполнять секретариат, а также необходимо предусмотреть общее положение о том, что Стороны Протокола будут участвовать в покрытии расходов на секретариатское обслуживание Протокола.

Конференция Сторон

Необходимо, чтобы Протокол располагал руководящим органом/органом, принимающим решения (совещание Сторон). Австралия считает, что Конференция Сторон Конвенции могла бы одновременно обслуживать совещания Сторон Протокола. В данном случае будет применяться дифференцированная процедура голосования, определенная в пункте 2 статьи 32 Конвенции, ограничивающая голосование по решениям в рамках какого-либо протокола Сторонами этого Протокола.

В противном случае, Протокол мог бы обеспечивать собственные совещания руководящего органа/органа, принимающего решения. В этом случае в документ необходимо включить положение, предусматривающее совещание Сторон, отдельное от Конференции Сторон Конвенции. По причинам административной целесообразности и экономии можно было бы рассмотреть вопрос о планировании его сессий непосредственно до или после сессий Конвенции. С тем чтобы свести к минимуму возможность путаницы, его можно было бы назвать не конференцией Сторон, а возможно совещанием Сторон. Для нового органа можно было бы

предусмотреть перечень функций, которые, среди прочего, могли бы быть основаны на соответствующих положениях статьи 23 Конвенции.

Вспомогательные органы

Если вспомогательный орган по оказанию научных, технических и технологических консультаций по биобезопасности будет сочтен необходимым, то Протокол должен предусмотреть, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) Конвенции осуществляет эти функции, достаточно аналогично оказанию услуг Конференции Сторон Конвенции. Расходы по проведению дополнительной деятельности покрываются Сторонами Протокола. Представители стран, не являющихся Сторонами Протокола, должны иметь возможность принимать участие в работе ВОНТТК, связанной с биобезопасностью, (и совещаниях Протокола) в соответствии с пунктом 2 статьи 32 Конвенции.

БОЛИВИЯ

Во избежание препятствий, создаваемых нормами, регулирующими экспорт для передачи генетически измененных организмов, в целях поддержания транспарентности будет создан международный орган надзора. Этот орган будет вести регистр передачи ЖИО, открытый для широкой публики.

КАНАДА

Данный раздел определяется рамками и содержанием Протокола в его нынешнем виде.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Было бы желательно, там, где это возможно, основываться на существующих структурах по причинам экономии, сопоставимости и организационной эффективности. Вопросы осуществления Протокола и его финансовых последствий должны рассматриваться в рамках существующих учреждений Конвенции, т.е. постоянного секретариата и механизма финансирования.

ЯПОНИЯ

В соответствии с положениями пункта 1 (b) статьи 24 Конвенции секретариат Конвенции должен выполнять в качестве секретариата Протокола функции, возлагаемые на него Протоколом.

НОРВЕГИЯ

В той мере, в какой это возможно, необходимо опираться на существующие органы. Вопросы административной деятельности, в связи Протоколом и соответствующих финансовых последствий, должны решаться в рамках существующих органов Конвенции, то есть постоянного секретариата и механизма финансирования.

Для целей Протокола создается международная база данных. Эти функции мог бы взять на себя механизм посредничества, созданный в рамках Конвенции.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Такие вопросы, как структура Протокола, процедура внесения поправок и другие вопросы, связанные с заключительными положениями Протокола, должны основываться на полном знании положений Протокола, и таким образом их следует рассматривать на более позднем этапе процесса переговоров. (Тем не менее, следует отметить, что в ходе рассмотрения этих вопросов в Протоколе должны учитываться появляющиеся научные и технологические экспертные знания. Кроме того, необходимо уделить внимание использованию существующей инфраструктуры Конвенции о биологическом разнообразии.)

Н. Урегулирование споров

АФРИКА

1. При возникновении спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Протокола заинтересованные Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров.
2. Если заинтересованные Стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему Протоколу или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции могут направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или пункта 2 выше, они признают одно или оба из следующих средств урегулирования споров в качестве обязательных:

a) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурой, изложенной в части 1 приложения II Конвенции;

b) передача спора в международный суд.

4. Если Стороны в споре не приняли в соответствии с пунктом 3 выше одну и ту же или любую из процедур, то спор рассматривается на основе согласительной процедуры в соответствии с частью 2 приложения II Конвенции, если Стороны не договорились об ином.

АВСТРАЛИЯ

На определенном этапе Рабочей группе также придется сосредоточить свое внимание на механизмах мониторинга и контроля за соблюдением. В Конвенции предусмотрен механизм урегулирования споров (статья 27), который применяется в отношении любого протокола, "если в этом Протоколе не предусматривается иное".

БОЛИВИЯ

В целях возложения ответственности за последствия высвобождения, которую не принимает экспортирующая Страна, необходимо создать международный механизм арбитражного разбирательства, подчиняющийся ЮНЕП или другой международной организации, которая будет определена Конвенцией.

КАНАДА

Канада придерживается того мнения, что положение об урегулировании споров между Сторонами относительно толкования и применения Протокола могли быть включены в текст и должны согласовываться с положениями Конвенции о биологическом разнообразии. Канада представит свои подробные

замечания по тексту положений об урегулировании споров сразу же после того, как будут сформулированы положения Протокола по вопросам существа.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Положения об урегулировании споров уже предусмотрены в самой Конвенции и в соответствии с пунктом 5 статьи 27 могут применяться непосредственно к Протоколу. Поэтому нет необходимости в рамках Протокола предусматривать конкретные положения.

Упрощенные процедуры

С учетом различных технических возможностей и не нанося ущерба задаче протокола сам Протокол должен предусматривать упрощенные процедуры перемещения ЖИО.

Например, Протокол мог бы предусматривать возможности взаимной приемлемости/признания данных и процедуры разрешения.

ЯПОНИЯ

В соответствии с пунктом 5 статьи 27 Конвенции положения статьи 27 Конвенции применяются к урегулированию споров между Договаривающимися Сторонами Протокола относительно толкования или применения Протокола.

НОРВЕГИЯ

Процедура урегулирования спора, предусмотренная в Конвенции, применяется в отношении любого протокола, если в этом Протоколе не предусматривается иного. Таким образом, данная процедура может быть усилена в Протоколе, если в него включить расширительное положение вместо существующего ограничительного положения, предусматривающего выбор между арбитражным разбирательством и обращением в международный суд в качестве обязательных процедур урегулирования спора. Это означает, что после ратификации или присоединения Страна может представить письменное заявление о том, что она не согласна с обязательным урегулированием споров (арбитражное разбирательство или обращение в международный суд), то есть отправной точкой является согласие Сторон с обязательным урегулированием споров.

Данная процедура может быть также усилена, если Стороны будут обязаны использовать арбитражное разбирательство в соответствии с приложением II к Конвенции в том случае, если они не будут согласны с обязательным урегулированием споров.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

В соответствии с пунктом 5 статьи 27 Конвенции и решением II/5 Конференции Сторон, в которых конкретно предусмотрено, что положения Конвенции применяются в отношении Протокола, в Протоколе должно быть однозначным образом предусмотрено, что механизм урегулирования споров, определенный в статье 27 Конвенции, будет применяться к любым спорам относительно толкований или применения Протокола.

I. Поправка

АФРИКА

Определенные в статье 29 Конвенции процедуры в отношении поправок к Конвенции и протоколам к ней и статья 30, касающаяся поправок к приложениям к конвенции и протоколам, применяются к поправкам к настоящему Протоколу и приложениям к нему, соответственно.

АВСТРАЛИЯ

Статья 29 Конвенции применяется в случае внесения поправки в Конвенцию и протоколы к Конвенции. Следовательно, в Протоколе должно быть предусмотрено, что поправка вносится в соответствии с положениями статьи 29. Процедура внесения поправок должна содержать положение о внесении простой поправки в любые перечни или приложения, содержащие перечни ЖИО, в силу динамичного характера развития биотехнологии.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Протокол должен предусматривать надлежащие гибкие процедуры, позволяющие приспособиться к научно-техническому прогрессу.

Что касается поправок к Протоколу, соответствующее положение уже содержится в статье 29 Конвенции.

В случае необходимости, Протокол следует периодически пересматривать.

НОРВЕГИЯ

Что касается внесения поправки в Протокол, то соответствующие положения уже содержатся в статье 29 Конвенции.

J. Заключительные положения

АВСТРАЛИЯ

Временное применение. Целесообразно было бы рассмотреть вопрос о включении в Протокол положений, предоставляющих отдельным Сторонам возможность применять оговоренные в нем условия на временной основе (например, в течении периода, предшествующего вступлению в силу). Подобное положение могло бы быть полезным в том случае, если ожидается задержка со вступлением Протокола в силу. Кроме того, такое положение позволило бы государствам приступить к принятию мер по выполнению своих обязательств, если они сочтут это целесообразным, в том случае, если они предполагают длительную задержку с присоединением к Протоколу в силу внутренних процессов.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Содержание заключительных положений должно быть, насколько это возможно, аналогичным содержанию соответствующих положений Конвенции. Следует рассмотреть вопрос о необходимости двусторонних соглашений.

НОРВЕГИЯ

Содержание заключительных положений должно быть, насколько это возможно, аналогичным содержанию соответствующих положений Конвенции. Следует рассмотреть вопрос о том, может ли Протокол предусматривать постепенное исключение некоторых признаков, используемых в ЖИО, например антибиотических резистентных маркерных генов, функции которых не обязательны в коммерческих продуктах.

II. ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В НЕКОТОРЫЕ, НО НЕ ВО ВСЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A. Цели

АФРИКА

Цель настоящего Протокола, которой необходимо добиваться вместе с соответствующими целями и положениями Конвенции, заключается в защите здоровья людей и животных, окружающей среды, биологического разнообразия и социально-экономического благосостояния стран от потенциальных опасностей биотехнологии, прежде всего современной биотехнологии, включающей в себя создание, обработку, передачу, использование и распространение живых измененных организмов и продуктов, их содержащих.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Цель Протокола заключается в содействии обеспечению надлежащего уровня защиты в области биобезопасности, с уделением особого внимания трансграничному перемещению живых измененных организмов (ЖИО), полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

ЯПОНИЯ

Цели Протокола должны отражать положения решения II/5 Конференции Сторон.

НОРВЕГИЯ

Цель Протокола заключается в обеспечении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов (ЖИО), полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также опасности для здоровья человека. Эта цель заключается также в обеспечении того, чтобы эти мероприятия осуществлялись с принципом устойчивого развития и оправданным с социально-экономической точки зрения способом.

ШВЕЙЦАРИЯ

Цели Протокола, связанные с защитой, должны быть определены в первоочередном порядке. Заключается ли задача лишь в охране биологического разнообразия в смысле Конвенции о биологическом разнообразии или существует более широкое стремление охватить всю окружающую среду, включая здоровье человека.

В. Сфера

АФРИКА

1. Данный Протокол применяется к живым измененным организмам и мероприятиям, связанным с этими организмами и продуктами, их содержащими.
2. Данный Протокол не применяется к организмам, измененным с использованием традиционных методов выведения или к враждебным видам.
3. С учетом прав других государств и если иное не предусмотрено в настоящем Протоколе, положения настоящего Протокола применяются к каждой Стороне в отношении живых измененных организмов и мероприятиям и продуктам, связанным с этими организмами, независимо от того, где проявляется их воздействие, осуществляется ли эта деятельность под их юрисдикцией или контролем, в пределах района, находящегося под национальной юрисдикцией или за пределами национальной юрисдикции.

КАНАДА

Канада предлагает рассмотреть этот вопрос позднее.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Для достижения своих целей² Протокол применяется ко всем ЖИО, полученным в результате применения современной биотехнологии, за исключением тех ЖИО и мероприятий, которые едва ли вызовут неблагоприятные последствия для сохранения и устойчивого использования биологического

² См. раздел 1.1.

разнообразия, с учетом также опасности для здоровья человека, и которые определены в Протоколе или в приложении.

Протокол должен регулировать только те вопросы, которые связаны с рисками для окружающей среды с учетом также рисков для здоровья человека в контексте трансграничного перемещения ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Если следовать решению II/5, то сфера действия Протокола устанавливается, среди прочего, в соответствии с:

a) определением "трансграничное перемещение" и определением "ЖИО, полученный в результате применения современной биотехнологии";

b) содержанием термина "способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое развитие биологического разнообразия". При определении того, какие ЖИО, полученные в результате применения современной биотехнологии, способны или не способны оказать неблагоприятное воздействие, следует принимать во внимание следующие элементы:

- i) характеристики соответствующих организмов;
- ii) характеристики окружающей среды;
- iii) предполагаемый вид использования.

При дальнейшей работе над методами выявления соответствующих категорий ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии, необходимо принимать во внимание следующее:

a) при определении того, какие ЖИО способны оказывать неблагоприятное воздействие, следует учитывать тот факт, что поведение организмов может быть различным в зависимости от среды и что организм, являющийся безопасным в одной среде, способен оказать неблагоприятное воздействие в другой;

b) в отношении некоторых ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии, оценка рисков свидетельствует о малой вероятности оказания ими неблагоприятного воздействия в конкретной среде;

c) категории организмов, вероятность оказания которыми неблагоприятного воздействия мала, могут быть определены на основе характеристик организмов и/или предполагаемого вида использования.

Следует учитывать, что в случае трансграничного перемещения вероятность оказания неблагоприятного воздействия на окружающую среду в результате использования локализованных ЖИО незначительна при условии, если меры по локализации являются удовлетворительными.

ЯПОНИЯ

ЖИО, подпадающие под действие Протокола

a) Под действия Протокола должны подпадать все ЖИО, полученные в результате применения современной биотехнологии и способные оказать неблагоприятные воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

b) Высказывая это замечание, правительство Японии придерживается того мнения, что современная биотехнология для целей настоящего Протокола должна быть ориентирована на метод получения рекомбинантной ДНК. Необходимо уделять должное внимание тому факту, что в случае большинства договаривающихся сторон конвенции, действующие в них национальные правила и положения в отношении безопасного использования ЖИО применяются лишь к методу рекомбинации ДНК и продуктам, получаемым в результате применения этого метода.

c) Органические материалы, являющиеся компонентами ЖИО, но не способные к самостоятельному воспроизводству в окружающей среде, такие как сегменты ДНК или РНК, плазмиды и пептиды, не подпадают под сферу действия Протокола.

Исключение определенных ЖИО из сферы действия Протокола

а) Те ЖИО, которые регулируются любым другим существующим международным договором, касающимся трансграничной передачи ЖИО, должны быть исключены из сферы действия настоящего Протокола.

б) Если на основе самых последних научных знаний и опыта, а также соответствующей информации установлено, что какого-либо риска, связанного с применением и распространением некоторых ЖИО, не существует, Конференция Сторон Протокола может принять решение об исключении таких ЖИО из сферы действия Протокола.

с) Секретариат должен на периодической основе публиковать перечень ЖИО, исключенных таким образом из сферы действия Протокола.

НОРВЕГИЯ

Настоящий Протокол действует в отношении всех ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на здоровье человека и на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Замечание: вопрос о сфере действия Протокола будет, естественно, решен на основе тех определений, которые будут выработаны.

ШВЕЙЦАРИЯ

Типы организмов

Необходимо в первоочередном порядке уточнить нижеприведенные важнейшие концепции определения сферы действия Протокола:

- живые измененные организмы, полученные в результате применения биотехнологии. В соответствии с нашим толкованием данная концепция соответствует генетически измененным организмам, определенным в наше законодательстве как: "организмы, генетический материал которых был изменен способом, которого не наблюдается в природе в процессе спаривания или рекомбинации". Это определение включает организмы, произведенные с применением методов межвидовой генетической модификации (трансформации с использованием векторальных систем,

инъекций, биобаллистики) или посредством перекрестного отделения протопластов и/или клеток.

- Неблагоприятные последствия для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Точное определение этой концепции будет соответствовать одному из ключевых элементов определения сферы действия Протокола (см. раздел 1 выше "Цели"). Традиционно, другие потенциальные неблагоприятные последствия для окружающей среды и здоровья человека принимаются во внимание в рамках процедуры оценки риска. Вопрос заключается в том, следует ли делать акцент на биологическом разнообразии, или необходимо принять подход, в большей мере ориентированный на общий риск. В первом случае представляется довольно нелогичным рассматривать лишь генетически измененные организмы, поскольку другие категории организмов, например экзотические виды, в равной мере способны оказать неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие. Сравнительный анализ существующих международных документов, касающихся регулирования трансграничной перевозки экзотических организмов позволит выявить пробелы и должным образом определить сферу действия Протокола.
- Использование других критериев, касающихся характеристик организма для определения сферы действия, таких как "известность", "центры происхождения" или даже "классификация" организмов, на основе характеристик организма-хозяина или интродуцированных генов.

Виды мероприятий

Признавая необходимость включения всех видов деятельности, связанных с живыми измененными организмами, в общие рамки деятельности механизма безопасности (например Международные руководящие принципы техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП), сам Протокол должен ограничиваться преднамеренными трансграничными перемещениями живых измененных организмов, предназначенных для использования в окружающей среде. Трансграничное перемещение живых измененных организмов, предназначенных для лабораторных или иных локализованных видов применения, а также торговля товарами, предназначенными для производства продовольствия или обрабатывающей промышленности, должны быть исключены из сферы действия Протокола.

C. Сфера юрисдикции

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Хотя этот вопрос рассматривается в статье 4 Конвенции, вероятно необходимо будет дополнительно рассмотреть положения, касающиеся сферы юрисдикции.

D. Общие обязательства

АФРИКА

1. Стороны настоящего Протокола принимают на себя обязательства по осуществлению положений Протокола и приложений к нему, являющихся неотъемлемой частью настоящего Протокола.
2. Стороны обеспечивают, чтобы получение любых живых измененных организмов и продуктов их содержащих, их обработка, транспортировка, использование, передача и высвобождение осуществлялись так, чтобы не допускались или были уменьшены до приемлемого уровня риски для здоровья человека и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния государств.
3. Стороны запрещают экспорт живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, за исключением случаев, когда у них имеется заблаговременное обоснованное согласие в письменной форме от государства-импортера в отношении конкретного вида импорта.
4. Стороны запрещают экспорт любых живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, в страны, являющиеся Сторонами, которые ввели запрет на импорт таких организмов или продуктов. Стороны, осуществляющие свое право на запрет импорта живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, информируют секретариат и Механизм посредничества по биобезопасности о своем решении.
5. Ни одна Сторона не экспортирует живые измененные организмы или продукты, их содержащие, в страны, не являющиеся Сторонами, и не импортирует их из этих стран.

6. Стороны сотрудничают друг с другом в создании экологически устойчивой системы регулирования потенциальных рисков, связанных с живыми измененными организмами и продуктами, их содержащими.
7. Каждая Сторона принимает соответствующие меры, направленные на:
- a) обеспечение безопасности в области биотехнологии, особенно в случаях трансграничной передачи и высвобождения живых измененных организмов, полученных в результате применения современной биотехнологии;
 - b) обеспечение того, чтобы лица, участвующие в получении живых измененных организмов и продуктов, их содержащих, их обработке, передаче, использовании или высвобождении принимали все необходимые меры к тому, чтобы не допустить возникновения недопустимых рисков для здоровья человека и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния государств;
 - c) обеспечение того, чтобы информация о предполагаемой трансграничной передаче любых живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, была предоставлена заинтересованным государствам с использованием соответствующих процедур уведомления, определенных в статье 7 настоящего Протокола;
 - d) введение запрета на экспорт любых живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, в государства или группу государств, принадлежащих к региональной организации экономической интеграции, которая включает Стороны, введшие запрет на импорт в своем законодательстве, или в том случае, если есть основания полагать, что такие организмы или продукты не будут использоваться экологически устойчивым образом, в соответствии с критериями, решение по которым будет принято Сторонами на их первом совещании;
 - e) развитие сотрудничества с другими Сторонами и возможное привлечение заинтересованных организаций, если это необходимо, непосредственно и через секретариат и Механизм посредничества по биобезопасности в связи с необходимыми мерами по обеспечению безопасности в области биотехнологии, включая распространение информации о живых измененных организмах или продуктах, их содержащих, с тем чтобы обеспечить экологически устойчивое рациональное использование таких организмов и

продуктов и предупреждение незаконного оборота и непреднамеренных высвобождений.

8. Кроме того, каждая Сторона:

а) запрещает всем лицам, находящимся под ее национальной юрисдикцией, заниматься получением, передачей, использованием или высвобождением живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, за исключением тех лиц, кто имеет разрешение на осуществление таких видов деятельности или обращения с такими видами продуктов;

б) вводит требование относительно того, чтобы живые измененные организмы, или продукты, их содержащие, которые должны стать предметом передачи или трансграничной передачи, были упакованы, маркированы и перевезены в соответствии с правилами и требованиями, которые будут определены секретариатом и компетентными органами заинтересованных государств;

в) вводит требование относительно того, чтобы живые измененные организмы и продукты, их содержащие, сопровождалась от отправного пункта передачи и трансграничной передачи до конечного пункта использования или высвобождения документами о передаче.

9. Стороны согласны с тем, что непредставление всей необходимой имеющейся информации о живых измененных организмах или продуктах, их содержащих, и любой незаконный оборот являются преступлениями.

10. Каждая Сторона принимает соответствующие юридические, административные и другие меры для осуществления и контроля за соблюдением положений настоящего Протокола, включая меры по предупреждению и наказанию поведения, представляющего собой нарушение настоящего Протокола.

11. В силу настоящего Протокола государства, в которых получены живые измененные организмы или продукты, их содержащие, и из которых они происходят, обязаны проследить за тем, чтобы такие организмы или продукты использовались экологически устойчивым образом и ни при каких обстоятельствах не могли быть переданы государствам-импортерам.

12. Ничто в настоящем Протоколе не препятствует Стороне или группе Сторон ввести дополнительные требования, которые согласуются с целями и положениями настоящего Протокола и находятся в соответствии с положением Международного права, с тем чтобы обеспечить более надежную защиту здоровья людей и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния стран.

НОРВЕГИЯ

Стороны, осуществляющие свое право на запрет импорта ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии, информируют об этом другие Стороны.

Стороны запрещают или не разрешают экспорт ЖИО, полученных в результате применения современной биотехнологии, в страны, являющиеся Сторонами, уже введшими запрет на импорт таких ЖИО.

Стороны обеспечивают включение соответствующих положений в планы действий в чрезвычайных обстоятельствах при случайных или непреднамеренных трансграничных перемещениях.

Стороны принимают соответствующие законодательные, административные и другие меры по осуществлению и контролю за осуществлением положений настоящего Протокола, включая меры по пресечению поведения, представляющего собой нарушение настоящего Протокола, и наказания за него.

ШВЕЙЦАРИЯ

В ходе первого совещания Специальной рабочей группы экспертов по биобезопасности Швейцария представила предварительный проект схемы, отражающий функциональные элементы, применимые в случае трансграничных перемещений живых измененных организмов, включая процедуру заблаговременного обоснованного согласия. Швейцария готова представить ее в более подробном виде на следующем совещании Группы.

Положения Протокола должны быть достаточно гибкими, чтобы предусматривать возможность, предусловия которой будут определены, трансграничного перемещения ЖИО, подпадающих под сферу действия Протокола или их исключение из процедуры ЗОС. Такие условия могли быть включать

усовершенствованные знания о профиле безопасности организма (большая известность) в случае, когда это не первое трансграничное перемещение этого организма в страну назначения, или когда страна назначения не требует применения процедуры ЗОС на основе соглашения о взаимном признании.

Процедура ЗОС должна быть простой и эффективной и использовать в максимально возможной степени существующие структуры. Нет никакой необходимости применять эту процедуру исключительно через государственные учреждения.

Е. Критерии для определения использования ЗОС
и/или процедур уведомления

КАНАДА

Конкретные детали должны быть разработаны на более позднем этапе.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Обмен информацией

Важная задача Протокола заключается в обеспечении того, чтобы компетентные органы и выделенные центры в получающих странах получали и/или имели доступ к информации, касающейся надлежащей оценки риска и его уменьшения.

Наряду с процедурами, упомянутыми в связи с преднамеренным перемещением, для надлежащего функционирования Протокола необходимо разработать и/или обеспечить функционирование международной системы обмена информацией, касающейся трансграничного перемещения. В случае трансграничного перемещения ЖИО, охватываемых Протоколом, Протоколу необходимо обеспечивать, там, где это необходимо, чтобы Стороны получали информацию, имеющую отношение к надлежащей оценке риска и его уменьшению, или имели к ней доступ.

В Протоколе должны содержаться соответствующие положения, обеспечивающие конфиденциальность коммерческих данных при всех обменах информацией в рамках Протокола.

Перемещение (преднамеренное)

Процедура заблаговременного обоснованного согласия (явного или подразумеваемого) наряду с процедурой уведомления является важным элементом Протокола. Эти процедуры должны быть дифференцированы и определены пропорционально рискам и должны предусматривать быструю адаптацию к научно-техническому прогрессу. Содержание уведомления должно включать данные, имеющие отношение к безопасности.

Для разработки таких процедур положения Международных руководящих принципов техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП относительно "международных механизмов, основанных на представлении информации и обмене данными", и опыт, полученный в результате использования международно согласованных процедур, применимых в области химических веществ, пестицидов и отходов, могли бы явиться ценным руководством при разработке деталей, касающихся различной зависимости от характеристик конкретного ЖИО, предполагаемого использования и условий трансграничного перемещения.

Положения таких процедур могут быть дифференцированы в зависимости от типа использования и передачи.

Перемещение (непреднамеренное)

Другими важными вопросами, которые можно было бы рассмотреть в рамках этого раздела, являются "обеспечение обмена информацией", а также "надлежащие меры" в ответ на непреднамеренное трансграничное перемещение ЖИО.

Г. Процедура уведомления

АФРИКА

1. Государство экспорта уведомляет или требует от экспортера уведомлять в письменном виде через компетентный орган государства-экспорта компетентный орган заинтересованных государств о любой предполагаемой трансграничной передаче живых измененных организмов или продуктов, их содержащих. В подобном уведомлении должны содержаться заявление и информация, предусмотренные в приложении 1, на языке, приемлемом для государства

импорта. Каждому заинтересованному государству и Механизму посредничества по биобезопасности направляется по одному уведомлению или заявке.

2. Государства импорта и транзита направляют уведомителю письменный ответ, содержащий согласие на перевозку при определенных условиях или без них, отказ в разрешении на перевозку или запрос на предоставление дополнительной информации. Копия заблаговременного обоснованного согласия государств импорта, если оно получено, или любого окончательного решения по этому вопросу представляется компетентному органу государства экспорта и Механизму посредничества по биобезопасности.

3. Государство экспорта может, при условии согласия в письменном виде заинтересованных государств, использовать или разрешить экспортеру использовать общее уведомление в том случае, если живые измененных организмы или продукты, их содержащие, с одними и теми же характеристиками регулярно отгружаются одному и тому же пользователю через одни и те же таможенные пункты вывоза государства экспорта и через одни и те же таможенные пункты ввоза государства импорта.

4. В том случае, если до, во время или после трансграничной перевозки экспортер узнает о соответствующей новой информации о живом измененном организме или продукте, содержащем этот организм, которая может иметь существенные последствия в отношении сопряженных с этим рисков, компетентные органы заинтересованных государств и Механизм посредничества по биобезопасности информируются в течение 30 дней с момента ознакомления с этой информацией, а в уведомление, предусмотренное в пункте 1, и в условия согласия, определенного в пункте 2, вносятся соответствующие изменения.

5. Государство экспорта через свой компетентный орган проверяет соответствие уведомлений, предусмотренных в пунктах 1 и 2 выше, требованиям настоящего Протокола, и государство импорта гарантирует точность и полноту информации, представленной экспортером, на основании которой дается заблаговременное обоснованное согласие.

6. Никакое трансграничное перемещение живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, не разрешается без заблаговременного обоснованного согласия государства импорта. Государство экспорта не разрешает экспортеру приступать к трансграничному перемещению до тех пор, пока оно не получит

письменного подтверждения того, что заявитель получил заблаговременное обоснованное согласие от государства импорта.

7. Никакое трансграничное перемещение живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, не разрешается государством экспорта без проведения оценки рисков и адекватной и эффективной проверки таких организмов или продуктов на основе использования широко признанных процедур и методов тестирования в государстве экспорта или государстве происхождения, в зависимости от соответствующего согласия государства импорта, которые позволяют всесторонне оценить их безопасность в различных ожидаемых условиях в государстве импорта.

8. Любая трансграничная перевозка покрывается страхованием, залогом или другой гарантией, как это может быть истребовано заинтересованными государствами и/или рекомендовано механизмом посредничества по биобезопасности.

9. В случае любого непреднамеренного или произвольного высвобождения или любого чрезвычайного происшествия во время или сразу же после трансграничной перевозки живых измененных организмов, которые способны создать риски для здоровья людей и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния общества в других государствах, Стороны сразу же, как только это становится им известно, обеспечивают, чтобы эти государства были немедленно проинформированы о случившемся.

ЯПОНИЯ

1. Если на основании самых последних научных знаний и опыта, а также соответствующей информации установлено, что никакого риска в связи с использованием и высвобождением некоторых ЖИО не существует, договаривающаяся Сторона Протокола может заменить процедуру ЗОС в отношении таких ЖИО процедурой заблаговременного уведомления, при чем в этом случае никакого заблаговременного согласия от государства получателя не требуется.

2. Правила и положения о процедуре заблаговременного уведомления должны быть уточнены.

НОРВЕГИЯ

Уведомление об экспортных поставках ЖИО осуществляется во всех случаях, не охваченных процедурой заблаговременного обоснованного согласия, например во всех случаях экспортных поставок конкретного ЖИО в определенную страну, за исключением первоначальных поставок. Уведомление направляется государству-импортеру перед предполагаемой передачей. Такое уведомление может как требовать, так и не требовать положительного ответа от компетентного органа государства-импортера. Если государство-импортер не предоставляет ответа в течение 90 дней, экспортная поставка может быть осуществлена ("молчаливое согласие").

G. Соображения относительно оценки рисков и уменьшения рисков

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Ключом к безопасности является предварительная оценка и последующее регулирование риска. Поэтому в Протоколе следует отразить общие принципы оценки риска и его уменьшения. Оценка риска и его регулирования должны основываться на современных научных данных и опыте и должны учитывать:

- a) устойчивое использование биологического разнообразия;
- b) характеристики предполагаемого использования;
- c) потенциал принимающей среды.

Международные руководящие принципы техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП обеспечивают ценные указания и информацию относительно оценки риска и его уменьшения.

ЯПОНИЯ

1. Следует рассмотреть вопрос об унифицированных критериях и процедурах для проведения оценки риска.
2. Процедуры оценки риска в отношении импортируемых ЖИО в стране, являющейся Договаривающейся Стороной Протокола, не должны быть отличными от процедур, применяемых в отношении собственных ЖИО. Кроме того, импортные ЖИО не должны являться объектом неблагоприятного к ним отношения по сравнению с аналогичными собственными ЖИО.

3. В соответствии с пунктом g) статьи 8 Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона Протокола должна установить или поддерживать средства регулирования, контроля и ограничения рисков, связанных с использованием и высвобождением ЖИО, полученных в результате применения биотехнологии, которые могут иметь вредные экологические последствия, способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, принимая также в расчет риски для здоровья человека.

ШВЕЙЦАРИЯ

Контроль за трансграничными перемещениями подразумевает наличие национальных структур оценки риска и его уменьшения. Для обеспечения минимальной степени унификации вероятно было бы необходимо включить в Протокол основные принципы оценки риска и его уменьшения.

Н. Механизмы оценки риска

АФРИКА

Оценка и регулирование риска

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в соответствии с положениями настоящего Протокола до использования, передачи и высвобождения живых измененных организмов и продуктов, их содержащих, были проведены оценки в отношении рисков или возможного неблагоприятного воздействия на их соответствующих территориях, а также на территориях государств импорта, включая трансграничные последствия для здоровья людей и животных, окружающей среды, биологического разнообразия и социально-экономического благосостояния стран.
2. В рамках таких оценок выявляются и характеризуются риски, связанные с рассматриваемым живым измененным организмом или продуктом, его содержащим, и определяются конкретные ответные меры. Документация по результатам оценки рисков, представляемая компетентным органам заинтересованных государств, должна содержать как минимум информацию, определенную в приложении 2.
3. Каждая Сторона следит за принятием соответствующих решений по результатам оценки рисков в каждом конкретном случае. Если результаты оценки

показывают, что избежать возникновения рисков невозможно или что они не могут быть уменьшены до приемлемого уровня, соответствующие государства отказывают в разрешении на получение, использование, высвобождение, импорт, экспорт или передачу конкретного живого измененного организма или продукта, его содержащего.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в соответствии с положениями Протокола проводилась надлежащая деятельность по устранению выявленных рисков до тех пор, пока не будет устранена угроза их возникновения или риски не будут уменьшены до приемлемого уровня. В приложении 3 определены виды деятельности по уменьшению риска и те соответствующие меры, которые должны применяться в качестве обязательного минимума.

5. Без нанесения ущерба положениям пункта 4 выше, каждая Договаривающаяся Сторона в целях обеспечения геномной и видовой стабильности в окружающей среде обеспечивает период наблюдения за любым живым измененным организмом, вне зависимости от того, является ли он импортированным или полученным на месте, причем этот период должен быть соизмерим с жизненным циклом или временем генерации этого организма, в зависимости от конкретного случая, прежде чем приступить к предполагаемому виду использования этого организма. В планах принятия мер по уменьшению рисков учитываются различные цели или виды использования, для которых живые измененные организмы или продукты, их содержащие, получены или произведены.

НОРВЕГИЯ

Государства учреждают, назначают или укрепляют национальные и/или региональные органы для осуществления надлежащих оценок рисков.

Полная оценка рисков проводится до начала первой перевозки ЖИО в новую страну.

Государство экспорта и государство импорта обеспечивают, чтобы оценки рисков в соответствии с положениями настоящего Протокола проводились до начала перевозки живых измененных организмов, их обработки и использования в отношении рисков или возможных неблагоприятных последствий для здоровья человека и/или окружающей среды на их соответствующих территориях.

Государство экспорта предоставляет компетентному органу/ координационному пункту в государстве импорта информацию о результатах проведенной им оценки рисков и любую другую соответствующую информацию, с тем чтобы государство импорта провело на основе этой информации свою собственную оценку рисков. Государство импорта при проведении своей оценки особо учитывает характеристики принимающей окружающей среды.

Оценка рисков для здоровья человека и окружающей среды, связанных с перевозкой, обработкой и использованием ЖИО основывается на следующих элементах:

- a) характеристики ЖИО с учетом:
 - i) реципиентного/родительского организма или организма-носителя;
 - ii) соответствующей информации об организме-доноре и об использованном переносчике;
 - iii) генетического изменения, в том числе включений и признака, внесенного в генетический код;
 - iv) центра происхождения, если таковой известен;
- b) предполагаемый вид использования, т.е. конкретное применение в виде локализованного использования или преднамеренного высвобождения или предложения для продажи на рынке, включая предполагаемые масштабы и любые процедуры уменьшения риска и обработку отходов;
- c) описание потенциальной принимающей среды с оценкой, включающей возможные краткосрочные и долгосрочные неблагоприятные последствия для здоровья человека и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в принимающей среде.

Примеры более детальных элементов, которые должны учитываться при проведении оценки рисков, приведены в приложении хх.

I. Механизмы по уменьшению рисков

НОРВЕГИЯ

Стороны принимают соответствующее решение по уменьшению риска на основании результатов оценки риска.

Если результаты оценки риска указывают на то, что степень риска при трансграничном перемещении и предполагаемом использовании является недопустимо высокой, принимаются и осуществляются меры по уменьшению риска до тех пор, пока степень риска не будет снижена до приемлемого уровня. Вопрос о том, что следует считать "приемлемой степенью риска" решается государством импорта. Стороны могут в случае преднамеренных высвобождений оговорить конкретные условия, такие как мониторинг и ограничения на применение, в разрешении, выданном соответствующими органами. Если риск нельзя уменьшить таким образом, может быть принято решение не разрешать передачу.

Ж. Процедуры в случае чрезвычайных происшествий

АФРИКА

1. Стороны принимают необходимые меры для обеспечения того, чтобы в случае чрезвычайного происшествия потребитель был обязан немедленно информировать о случившемся компетентные органы заинтересованного государства или заинтересованных государств. Эта информация включает, среди прочего, обстоятельства чрезвычайного происшествия, вид и количество или объем высвобожденных живых измененных организмов, другие факты, необходимые для оценки последствий чрезвычайного происшествия для здоровья человека и животных, окружающей среды и биологического разнообразия, а также о чрезвычайных мерах, которые приняты или которые необходимо принять.
2. Заинтересованные государства после получения ими информации, предусмотренной в пункте 1 выше, обеспечивают принятие необходимых чрезвычайных среднесрочных и долгосрочных мер, включая немедленное оповещение любого другого государства, которое может быть затронуто последствиями чрезвычайного происшествия.

ЯПОНИЯ

В тексте Протокола к процедуре принятия чрезвычайных мер должны применяться подпункты d) и e) пункта 1 статьи 14 Конвенции в отношении осуществления Протокола.

НОРВЕГИЯ

Информация и консультации при случайных или
непреднамеренных перемещениях

Стороны:

a) вне зависимости от того, когда это стало им известно, обеспечивают, чтобы в случае чрезвычайного происшествия при трансграничном перемещении ЖИО или в случае чрезвычайного происшествия/непреднамеренного перемещения в пределах их территорий, которые могут иметь трансграничные последствия, способные представлять собой риски для здоровья человека и/или окружающей среды в других государствах, эти государства немедленно информировались о случившемся;

b) вводят соответствующие процедуры для проведения оценок воздействия на окружающую среду, запланированных действий в пределах их территорий, которые могут иметь существенные отрицательные последствия для здоровья человека и/или окружающей среды в пределах их собственных территорий или аналогичные трансграничные последствия для других государств.

В представляемой информации должны быть указаны вид, соответствующие характеристики и количество/объемы соответствующих ЖИО и любая другая имеющаяся информация об обращении с организмами и информация, связанная с оценкой рисков и уменьшением рисков.

Затронутое(-ые) государство(-ва) может(-гут) обратиться с просьбой о проведении консультаций между заинтересованными государствами.

К. Минимальные национальные стандарты по биобезопасности

НОРВЕГИЯ

Каждая Сторона обеспечивает создание надлежащих правовых, организационных и административных рамок в отношении безопасности перевозки ЖИО, их обработки и использования на национальном уровне в течение двух лет после даты ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему. Такие положения предусматривают надлежащие меры в случае как локального использования, так и преднамеренного высвобождения.

Национальные положения как минимум соответствуют требованиям, определенным в настоящем Протоколе, в отношении обеспечения безопасности при перевозке ЖИО, их обработке и использовании.

Л. Назначение компетентного органа и национального
координационного центра

АФРИКА

В целях содействия осуществлению настоящего Протокола каждая Сторона:

1. Назначает или учреждает компетентный орган, который получает заявления и уведомления и сообщает решения относительно живых измененных организмов и продуктов, их содержащих, в соответствии с процедурой заблаговременного обоснованного согласия, определенной в статьях 6 и 7 и в приложении 1.
2. Информировать секретариат и механизм посредничества по биобезопасности в течение 90 дней с даты вступления в силу настоящего Протокола о том, какое учреждение назначено их компетентным органом;
3. Информировать секретариат и механизм посредничества по биобезопасности в течение 30 дней с даты принятия решения о любых изменениях, касающихся назначения, о котором говорится в пункте 2 выше.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Координационные центры/компетентный орган (органы) учреждаются всеми Сторонами для осуществления задач, связанных с выполнением процедуры ЗОС, уведомлением и обменом информацией.

Там, где это необходимо, следует изучить возможность заключения для этой цели региональных соглашений.

ЯПОНИЯ

Договаривающиеся Стороны Протокола назначают или учреждают один или несколько компетентных органов и/или национальных координационных центров для содействия осуществлению Протокола.

НОРВЕГИЯ

Национальный координационный центр/компетентный орган назначается для целей настоящего Протокола. Этот орган ответственен за процедуры, связанные с заблаговременным обоснованным согласием (ЗОС), уведомлением и обменом информацией.

ШВЕЙЦАРИЯ

Национальный координационный центр назначается каждой страной. По возможности, координационный центр также следует привлекать на национальном уровне к осуществлению процедур оценки и уменьшения риска применительно к живым измененным организмам.

М. Создание потенциала

АФРИКА

1. Стороны разрабатывают соответствующую политику и принимают эффективные меры, с тем чтобы развивать и укреплять людские ресурсы и организационный потенциал в областях биотехнологии и биобезопасности.
2. Секретариат в сотрудничестве с механизмом посредничества по биобезопасности разрабатывает и осуществляет региональные и глобальные

программы по созданию потенциала на основе учета выявленных потребностей заинтересованных Сторон. Секретариат и механизм посредничества по биобезопасности в частности оказывают содействие развивающимся странам в их усилиях по выявлению потребностей в области создания потенциала, планированию соответствующей деятельности и обеспечению средств для осуществления их программ в области создания потенциала.

3. Стороны согласны с тем, что в соответствии с конкретными потребностями различных регионов и субрегионов должны быть созданы региональные или субрегиональные центры по профессиональной подготовке и созданию потенциала в отношении безопасного управления живыми измененными организмами и продуктами, их содержащими.

БОЛИВИЯ

Поскольку большинство стран участвуют в процессе создания потенциала в области обеспечения безопасности в биотехнологии и во многих случаях уже начали осуществление этого процесса, очень важно, чтобы Протокол учитывал этот аспект и призывал страны и международные организации, обладающие соответствующим опытом, оказывать поддержку и сотрудничество в его развитии и укреплении, что позволит обеспечить надлежащую оценку и уменьшение риска.

КАНАДА

Канада предлагает, чтобы деятельность по созданию потенциала была упомянута в преамбуле Протокола и включена в текст Протокола. Этот элемент должен касаться создания потенциала в целях обеспечения возможностей для проведения оценки рисков.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

1. Стороны согласны с тем, что меры по созданию потенциала в виде обмена информацией, подготовки кадров, образования и организационного потенциала, имеют решающее значение для эффективного осуществления Протокола.

2. Осуществление мер, упомянутых в пункте 1, должным образом рассматриваются в общих рамках Конвенции и в программах и мероприятиях, осуществляемых такими международными организациями, как ЮНЕП и ЮНИДО.

НОРВЕГИЯ

Каждая Сторона укрепляет и/или развивает людские ресурсы и организационный потенциал в целях оказания содействия эффективному осуществлению Протокола. Подобная деятельность по созданию потенциала направлена на обеспечение:

- a) развития и укрепления Сторонами своего потенциала для осуществления настоящего Протокола;
- b) разработки национального законодательства в области биобезопасности;
- c) того, чтобы государства, участвующие в перемещении ЖИО, их обработке и использовании, были осведомлены о любых связанных с этим рисках и располагали средствами для оценки и уменьшения рисков;
- d) того, чтобы государства были способны обеспечить безопасность в случае ввоза определенных ЖИО на их территорию и/или использования ЖИО в пределах их территорий.

N. Требования к транспортировке и упаковке при перевозке ЖИО

АФРИКА

Маркировка, упаковка и транспортировка

1. Стороны обеспечивают, чтобы продукты, в частности продовольственные продукты, имеющие в своем составе живые измененные организмы или продукты, их содержащие, имели четкую маркировку.
2. Стороны обеспечивают, чтобы живые измененные организмы и продукты, их содержащие, которые не были одобрены для потребления, упаковывались таким образом, чтобы была обеспечена их полная изоляция.
3. При выборе средств транспортировки живых измененных организмов и продуктов, их содержащих, обеспечивается сведение к минимуму рисков на основе использования наиболее эффективного вида транспорта с учетом сроков и расстояния.

4. Секретариат разрабатывает руководящие принципы относительно надлежащей практики маркировки, упаковки и транспортировки.

НОРВЕГИЯ

В целях поддержания необходимых уровней безопасности при транспортировке и транзите ЖИО должны быть упакованы и маркированы надлежащим образом. Для обеспечения безопасности при транспортировке следует применять существующие международные рекомендации и соглашения Организации Объединенных Наций в отношении перевозок. Это необходимо отразить в Протоколе.

Стороны требуют маркировки живых измененных организмов, предназначенных для использования в продовольственных целях. Прочие живые измененные организмы должны быть маркированы, если это сочтено необходимым, с учетом природоохранных, медико-санитарных и этических соображений.

ШВЕЙЦАРИЯ

Этот сектор несомненно требует унификации и координации на международном уровне. Поэтому в Протоколе следует отразить положение, включающее общие принципы, касающиеся маркировки, упаковки и транспортировки. Необходимо провести исследование по выявлению наиболее приемлемого метода включения технических деталей.

О. Незаконный оборот

АФРИКА

Незаконный оборот и право на уничтожение

1. Незаконным оборотом следует считать любую трансграничную перевозку живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, без уведомления всех соответствующих государств или без заблаговременного обоснованного согласия с их стороны в соответствии с положениями настоящего Протокола; или перевозку с заблаговременным обоснованным согласием, полученным от заинтересованных государств путем фальсификации, использования подставных лиц или мошенничества; или перевозку с заблаговременным обоснованным

согласием, при которой груз фактически не соответствует представленным документам и результатом которой является преднамеренное высвобождение живых измененных организмов в нарушение настоящего Протокола и общих принципов международного права.

2. В случае трансграничной перевозки живых измененных организмов или продуктов, их содержащих, которая квалифицируется как незаконный оборот, государство импорта имеет право уничтожить соответствующие организмы и продукты или принять меры по их удалению.

3. Каждая Сторона принимает соответствующее внутреннее законодательство, направленное на недопущение незаконного оборота и наказание за него. Стороны сотрудничают в этом отношении для достижения цели, определенной в настоящем Протоколе.

Р. Осведомленность общественности

АФРИКА

1. Каждая Сторона обеспечивает предоставление общественности необходимой информации об использовании и высвобождении живых измененных организмов или продуктов, их содержащих.

2. Стороны развивают и поощряют на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, в зависимости от необходимости, и в соответствии с национальными законами и положениями, а также в рамках их соответствующих возможностей разработку и осуществление образовательных, как формальных, так и не формальных и информационно-пропагандистских программ по вопросам техники безопасности в области биотехнологии.

3. Каждая Сторона в соответствии со своими национальными законами и нормативными актами предоставляет населению, которое может быть затронуто последствиями какой-либо деятельности или применения продуктов, в которых используются живые измененные организмы, возможность для участия в общественных слушаниях в процессе утверждения решения о высвобождении, передаче или использовании, с ограничениями или без таковых, таких живых измененных организмов или продуктов, их содержащих.

БОЛИВИЯ

Чрезвычайно важно включить в Протокол положение об осведомленности общественности, поскольку оно является ключевым фактором в предупреждении рисков, которые могут быть связаны с высвобождением генетически измененных организмов, а также избежании проблем с неправильным пониманием в гражданском обществе в силу отсутствия надлежащей информации и образования.

В то же время Протокол должен гарантировать участие общественности посредством широкого распространения результатов мероприятий по тестированию или мониторингу, осуществляемых органами власти в качестве элемента процесса одобрения. Общественность должна быть заблаговременно информирована о любом преднамеренном высвобождении генетически измененных организмов, включая место и объем такого высвобождения.

Протокол также должен предусматривать, чтобы общественность имела все возможности выражать свое мнение относительно предоставленной им информации до одобрения использованию или высвобождению генетически измененного организма.

КАНАДА

Канада поддерживает дальнейшее обсуждение вопроса об общественной осведомленности и определении этого понятия как части Протокола.

НОРВЕГИЯ

Стороны обеспечивают предоставление общественности надлежащей информации об обеспечении безопасности при перевозке ЖИО, их обработке и использовании.

В случаях, когда в соответствии с настоящим Протоколом требуется заблаговременное обоснованное согласие, компетентный орган может принять решение о проведении публичных слушаний. Решение о проведении публичных слушаний должно быть объявлено официально.

Q. Механизм посредничества

АФРИКА

1. Механизм посредничества в области биобезопасности создается для предоставления Сторонам и, в соответствующих случаях, секретариату своевременных консультативных услуг и информации по вопросам, касающимся осуществления настоящего Протокола. Этот орган состоит из известных экспертов как из развивающихся, так и развитых стран, и его деятельность носит многодисциплинарный характер. Он регулярно представляет доклады совещанию Сторон по всем аспектам проводимой им работы и секретариату по вопросам выполнения процедур уведомления и заблаговременного обоснованного согласия. Вопрос о форме и условиях создания Механизма посредничества в области биобезопасности рассматривается и решается Сторонами на их первом совещании.

2. Механизм посредничества в области биобезопасности выполняет функции органа, обеспечивающего обмен информацией, контроль за вопросами осуществления, а также научно-техническое сотрудничество между Сторонами. Он, в частности, занимается такими следующими вопросами, как:

a) сбор и распространение среди Сторон информации в области:

i) разработки, использования и передачи живых измененных организмов и содержащих их продуктов;

методологий, методов, экспертных знаний, оборудования, материалов, имеющихся результатов исследований, касающихся ответных мер в случае непреднамеренного высвобождения живых измененных организмов, и которые могут быть использованы в аварийных или чрезвычайных ситуациях;

b) оказание Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи по их просьбе по любому из перечисленных ниже или другим соответствующим вопросам:

i) подготовка или анализ докладов об оценке рисков или документов о последствиях;

- ii) разработка или анализ механизмов регулирования рисков и соответствующих программ, процедур и норм в области мониторинга;
- iii) подготовка планов действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций и разработка других мер обеспечения безопасности;
- iv) передача просьб об оказании помощи и соответствующей информации в случае возникновения аварийных ситуаций;
- v) обеспечение информации, которая может потребоваться для урегулирования споров.

3. Каждая Сторона обеспечивает механизм посредничества в области биобезопасности своевременной информацией, касающейся вопросов биобезопасности.

КАНАДА

Определение этого термина должно быть дано после того, как станет известно о характере рассматриваемой информации, имеющихся ресурсах и вопросах обработки информации. К обсуждаемым вопросам могут относиться следующие: как отслеживать решения, и целесообразно ли это делать, для утверждения, условного утверждения или запрещения трансграничных перемещений ЖИО и совместное использование информации, касающейся рисков.

ШВЕЙЦАРИЯ

Работа механизма посредничества по обмену информацией будет играть исключительно важную роль в деле осуществления Протокола по следующим направлениям:

- национальные процедуры регулирования, оценки и уменьшения рисков;
- научные справочные материалы, необходимые для оценки и регулирования рисков;

- база данных о результатах экспериментальной работы с живыми измененными организмами и о продуктах, имеющих на рынке;
- информация о трансграничных перемещениях и о результатах применения процедур ЗОС.

Такой механизм может эффективно осуществлять свою деятельность только в том случае, если в соответствии с требованиями Протокола Стороны будут предоставлять всю необходимую информацию. С формальной точки зрения, положения пункта 4 статьи 19 Конвенции, как представляется, учитывают потребности Протокола в совместном использовании информации. В таком случае, пункт 4 статьи 19 Конвенции может быть без изменения включен в Протокол.

С точки зрения оперативной деятельности, такой механизм посредничества должен создаваться на основе имеющихся структур. В этой связи Швейцария обращает внимание на проект БИОБИН, совместно разработанный ЮНИДО и ОЭСР, в рамках которого ряду стран предоставляется такого рода информация (<http://www.oecd.org/binas>).

R. Механизмы двусторонних соглашений

ЯПОНИЯ

1. Любая Договаривающаяся Сторона Протокола может заключать двусторонние, многосторонние или региональные соглашения, касающиеся трансграничной передачи ЖИО, которые подпадают под сферу действия Протокола, с другими Договаривающимися или Недоговаривающимися Сторонами Протокола при условии, что такие соглашения не ослабляют и ни в какой мере не отменяют положения, касающиеся необходимого регулирования рисков, связанных с ЖИО, как это требуется в соответствии со статьей 8 g) Конвенции.
2. О содержании соглашений, о которых говорится выше, следует уведомлять секретариат Протокола.

S. Ответственность/ответственность и компенсация

АФРИКА

1. Если ущерб, включая ущерб, нанесенный в результате трансграничных процессов, является следствием влияния живых измененных организмов или связанных с ними мероприятий или продуктов, государство или государства происхождения обязаны вступить в переговоры с пострадавшим государством или государствами для определения юридических последствий нанесенного ущерба, при этом государство или государства происхождения несут строгую ответственность и должны полностью компенсировать причиненный ущерб.
2. Если окажется, что ущерб, включая ущерб, нанесенный в результате трансграничных процессов, имеет вредные последствия для здоровья человека или животных, биологического разнообразия, окружающей среды или социально-экономического благосостояния пострадавшего государства:
 - а) государство происхождения покрывает расходы, связанные с осуществлением любых мероприятий по восстановлению, насколько это возможно, условий, существовавших до нанесения ущерба. Если полное восстановление представляется невозможным, то между государством происхождения и затронутым государством может быть достигнуто соглашение относительно компенсации в денежной или иной форме за имевшее место ухудшение условий;
 - б) если в результате нанесенного ущерба, о котором говорится в предыдущем подпункте, пострадали также люди или причинен вред имуществу в затронутых государствах, выплаты, осуществляемые государством происхождения, должны также предусматривать компенсацию и этого ущерба.
3. В случаях, оговоренных в пункте 2, при наличии более одного государства происхождения, они несут совместную и индивидуальную ответственность за причиненный ущерб, не предпринимая при этом решения вопросов, связанных с какими-либо претензиями, которые могут возникнуть между ними в связи с определением пропорциональной доли ответственности.
4. Государство происхождения не несет никакой ответственности в тех случаях, когда нанесенный ущерб является прямым следствием стихийного бедствия, имевшего исключительный, неизбежный и неотвратимый характер.

5. Судебное разбирательство по делу об ответственности в рамках этой статьи начинается спустя 5 лет после того, как затронутой Стороне стало известно, или можно разумно предположить, что ей стало известно, о нанесенном ущербе и о том, какая Сторона государством происхождения или пользователем в зависимости от имевшего место случая. Ни при каких обстоятельствах судебное разбирательство не начинается спустя 150 лет в случае деревьев и 30 лет во всех других случаях после того, как произошли те или иные события или имел место случай нанесения ущерба. Если ущерб был нанесен в результате имевших место ряда случаев, то 150 или 30 лет отсчитываются с даты последнего случая.

6. Положения предыдущих подпунктов не препятствуют тому, чтобы:

а) Стороны принимали и дорабатывали правила, касающиеся ответственности и обеспечения выполнения принятых в судебном порядке решений;

б) любая Сторона подавала свой иск во Всемирный суд по биобезопасности или для проведения арбитражного разбирательства, или в Международный суд, или для осуществления согласительной процедуры;

в) любая Сторона или любое частное или юридическое лицо, представляющее Сторону, которая считает, что она пострадала в результате влияния деятельности или продукта, связанных с живыми измененными организмами, представляла иски в судах государства происхождения или в тех случаях, когда национальным законодательством обеспечивается право требовать справедливого слушания, в судах затронутого государства. Однако в этом случае затронутое государство не может прибегать к дипломатическим каналам для возбуждения иска по поводу того же ущерба, в отношении которого была заявлена такая претензия.

БОЛИВИЯ

В Протоколе должна быть предусмотрена ответственность за нанесение ущерба биологическому разнообразию или его утрату, а также вреда здоровью человека и окружающей среде в результате высвобождения генетически измененных организмов и необходимость создания для этого механизмов, позволяющих установить утрату или ущерб, возникшие по вине той или иной страны или учреждения, которые осуществляли действия по высвобождению организма. Таким образом, основную ответственность за любые последствия,

связанные с генетически измененным организмом, несет та Сторона, которая осуществляла высвобождение.

КАНАДА

Канада считает, что на этом этапе в Протоколе не должно быть статьи об ответственности и компенсации, однако она рассмотрит предложения других делегаций.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Ответственность и компенсацию за ущерб, причиненный биологическому разнообразию, являются исключительно важными вопросами. До сегодняшнего дня этот вопрос не обсуждался на Конференции Сторон. Для того чтобы не предопределять такое обсуждение, в Протоколе не должны содержаться никакие конкретные положения, касающиеся этого вопроса.

ЯПОНИЯ

Вопросы ответственности и компенсации в том, что касается осуществления Протокола, должны решаться в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Конвенции, а не основе положений Протокола.

J. Консультации по вопросу об ответственности

НОРВЕГИЯ

Согласно пункту 2 статьи 14 Конвенции Конференция Сторон рассматривает на основе проводимых исследований вопрос об ответственности и исправлении положения, включая восстановление и компенсацию за ущерб, наносимый биологическому разнообразию. Для завершения переговоров по Протоколу в 1998 году этот вопрос можно было бы обсудить после того, как будут рассмотрены приоритетные вопросы, изложенные в решении II/5. В Протоколе следует отразить важное значение этого вопроса и предусмотреть проведение дальнейшей работы в этой области.

U. Мониторинг и соблюдение

АФРИКА

1. Каждая Сторона ежегодно представляет секретариату и механизму посредничества в области биобезопасности доклад о мерах, принятых во исполнение настоящего Протокола. Доклады должны в частности содержать информацию о состоянии живых измененных организмов, высвобождение которых имело преднамеренный или случайный характер, а также о функционировании системы заблаговременного обоснованного согласия.
2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы контроль за мероприятиями и продуктами, связанными с живыми измененными организмами, проводился пользователем на периодичной основе и чтобы об этом сообщалось соответствующему органу.

КАНАДА

Канада считает, что в ходе проведения переговоров следует учитывать вопросы мониторинга и соблюдения, поскольку они влияют на решение аспектов, связанных с четким определением обязательств; ролью учреждений, действующих в рамках Протокола, и процедурами, которые могут быть разработаны. Важно разработать такой протокол, который позволит наилучшим образом обеспечить соблюдение закрепленных в нем положений. Канада также предвидит включение в Протокол статьи о соблюдении.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Что касается мониторинга и соблюдения, то этот процесс должен быть несложным, совместным и открытым, и при его реализации следует исходить из необходимости для всех Сторон сотрудничать в духе доброй воли и принимать полное участие в соответствующих мероприятиях.

НОРВЕГИЯ

Стороны разрабатывают программы мониторинга использования ЖИО для осуществления, в частности, контроля за тем, чтобы распространение высвобожденных ЖИО не выходило за пределы национальных границ, а также для мониторинга длительных последствий, связанных с использованием ЖИО.

В связи с трансграничным перемещением, использованием ЖИО и обращением с ними было бы уместно предусмотреть два вида мониторинга:

а) мониторинг на этапе проведения научных исследований, который мог бы существенно расширить знания и опыт в области ЖИО. Нередко мониторинг служит для подтверждения предположений, сделанных в ходе оценки возможных рисков, и должен использоваться для анализа целесообразности и эффективности принятых мер по уменьшению рисков;

б) мониторинг может осуществляться после того, как тот или иной ЖИО поступил на рынок, и проводится для выяснения того, являются ли условия, изложенные в разрешении на преднамеренное использование, приемлемыми и действующими, а также для оценки вероятности возникновения любых длительных последствий для биоразнообразия.

Любая Сторона, которая имеет основание считать, что другая Сторона действует или действовала в нарушение своих обязательств, предусмотренных в рамках этого Протокола, информирует об этом секретариат и в таких случаях также информирует непосредственно или через секретариат ту Сторону, в отношении которой были сделаны такие утверждения. Вся необходимая информация представляется секретариатом Сторонам.

Помимо процедур урегулирования споров могут быть разработаны соответствующие процедуры соблюдения.

V. Финансовые вопросы

АФРИКА

1. Стороны на их первом совещании согласовывают шкалу взносов в возобновляемый бюджет секретариата, механизма посредничества в области биобезопасности и Всемирного суда по биобезопасности.

2. Стороны также рассматривают создание резервного фонда, который будет пополняться за счет средств, выплаченных в результате компенсации, и будет использоваться при возникновении чрезвычайных ситуаций для максимального сокращения ущерба от имевших место происшествий, возникших в результате использования, высвобождения и передачи живых измененных организмов или содержащих их продуктов.

3. Стороны соглашаются с необходимостью создания соответствующих механизмов финансирования, имеющих добровольный характер, для покрытия расходов, связанных с деятельностью региональных или субрегиональных центров профессиональной подготовки и создания потенциала, как это предусмотрено в соответствии со статьей 13 (3).

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Вполне очевидно, что правильное осуществление положений статьи 8 g), касающихся регулирования рисков, связанных с использованием и высвобождением ЖИО на национальном уровне, будет содействовать созданию необходимого потенциала для обеспечения эффективного функционирования Протокола.

В этом контексте Протокол должен рассматриваться в качестве механизма осуществления Конвенции. Именно поэтому финансовые положения Конвенции также применяются в отношении Протокола. Это подразумевает, что финансовые ресурсы, необходимые для выполнения Протокола, должны обеспечиваться в соответствии со статьей 20 Конвенции, а именно за счет национальных ресурсов, по двусторонним, региональным или многосторонним каналам и по линии механизмов финансирования, предусмотренных в рамках Конвенции.

ЯПОНИЯ

В том, что касается Протокола, то следует использовать механизм финансирования, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции; и соответственно нет необходимости ни в каком новом механизме финансирования для осуществления Протокола.

НОРВЕГИЯ

Для эффективного осуществления положений статьи 8 g) Конвенции (риски, связанные с использованием и высвобождением ЖИО) и Протокола потребуются соответствующие финансовые ресурсы. Поскольку Протокол следует рассматривать в качестве механизма осуществления Конвенции, финансовые положения Конвенции должны также применяться и в отношении Протокола.

Использование финансовых ресурсов осуществляется в соответствии со статьей 20 Конвенции на основе национальных ресурсов, по двусторонним,

региональным или многосторонним каналам и через механизм финансирования, о котором говорится в статье 21 Конвенции.

W. Социально-экономические соображения

АФРИКА

1. Стороны обеспечивают, чтобы социально-экономические последствия, связанные с интродукцией живых измененных организмов и содержащих их продуктов, соответствующим образом учитывались в ходе оценки и регулирования рисков. В частности, пользователь принимает должным образом во внимание тот факт, что в случае социально-экономических последствий может потребоваться довольно длительный период наблюдений для выявления таких негативных последствий, как эрозия генетического материала и связанные с этим потери доходов традиционных фермеров и исчезновение традиционных фермерских хозяйств и сельскохозяйственных продуктов.

2. Сторона, которая намеревается производить живой измененный организм, ранее являвшийся для него импортируемым товаром, уведомляет другую Сторону или Стороны, экспортные поставки которых будут затронуты этими мерами, достаточно заблаговременно и ни в коем случае не менее чем за семь месяцев, с тем чтобы эти Стороны получили возможность диверсифицировать свое производство и принять меры в области биоразнообразия, которое сократится в результате спада производства соответствующего товара. Сторона, заменяющая свой импорт таким неестественным путем, оказывает в тех случаях, когда затронутая Сторона является развивающейся страной, финансовую и техническую помощь такой затронутой Стороне.

БОЛИВИЯ

Этот вопрос следует включить в Протокол, поскольку в нем должна быть предусмотрена оценка всех возникающих угроз для окружающей среды, здоровья человека, а также социально-экономических последствий, связанных с высвобождением живых измененных организмов в окружающую среду.

В то же время, поскольку устойчивое использование биологического разнообразия, особенно в случае домашних растений и животных, определяется социально-экономическими условиями людей, которые обеспечивают их развитие и сохранение на протяжении ряда поколений, внедрение технологий генной

инженерии и генетически измененных организмов в странах с богатым биологическим и генетическим разнообразием может привести не только к истощению такого разнообразия, но и отрицательно сказаться на материальном благополучии этих людей, что в свою очередь может привести к прекращению функционирования сельскохозяйственных систем и в результате этого, среди прочего, вызвать генетическую эрозию.

В рамках механизмов по оценке рисков и экологических последствий можно было бы также предусмотреть элемент, охватывающий социально-экономические соображения.

КАНАДА

Канада до настоящего момента не поддерживала идею включения в Протокол такого рода соображений. Однако Канада сохраняет за собой право и в дальнейшем выступать с дополнительными комментариями по этому вопросу до тех пор, пока суть и значение этих соображений не будут поняты другими делегациями.

На этом этапе Канада не будет выступать с какими-либо комментариями по следующим заголовкам. Это вызвано следующим: статьи, которые, как правило, включаются в тот или иной протокол, могут быть впоследствии скорректированы с учетом специфики Протокола по биобезопасности, или же для подготовки проекта текста необходимо более глубокое понимание сферы действия или других деталей. К таким заголовкам относятся следующие: поправки; заключительные положения, юрисдикционные вопросы; процедура уведомления; минимальные национальные стандарты в области биобезопасности; механизмы оценки рисков; требования в отношении транспортировки и упаковки при передаче ЖИО; требования в отношении транспортировки и транзитной перевозки ЖИО и обращения с ними; трансграничная перевозка между Сторонами; механизмы уменьшения рисков; чрезвычайные процедуры; выделение компетентного органа и национального координационного центра; незаконный оборот; обязанность по осуществлению реимпорта; сеть технической информации; финансовые вопросы; обзор и вопросы адаптации; подписание; присоединение; право голоса; механизмы двусторонних соглашений; вступление в силу; оговорки и заявления; выход; Депозитарий; аутентичные тексты; трансграничная перевозка из той или иной Стороны через государства, не являющиеся Сторонами.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Относительно социально-экономических соображений Европейский союз с нетерпением ждет рассмотрения библиографий соответствующих печатных материалов, касающихся как позитивных, так и негативных потенциальных социально-экономических последствий, связанных с использованием биотехнологии, компиляция которых будет подготовлена секретариатом. Вместе с тем Союз не считает, что в Протокол должны быть включены положения, касающиеся социально-экономических последствий.

ЯПОНИЯ

Социально-экономические условия различных стран настолько сильно отличаются друг от друга, чтобы им можно было давать какую-либо количественную оценку по стандартизованной шкале; в связи с этим этот вопрос не должен рассматриваться в рамках Протокола.

X. Обзор и учет

ЯПОНИЯ

Для того чтобы в Протоколе своевременно находили отражение самые передовые научные знания и опыт, а также другая соответствующая информация и с учетом положений пункта 5 с) в приложении к решению II/5, в Протоколе должен быть предусмотрен механизм обзора.

НОРВЕГИЯ

В Протоколе должны быть предусмотрены соответствующие гибкие процедуры, позволяющие учитывать научно-технический прогресс.

Y. Подписание

АФРИКА

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами и любой региональной организацией экономической интеграции в _____ с _____ по _____, а также в Центральных Учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с _____ по _____.

Z. Присоединение

АФРИКА

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая организация, упомянутая в пункте 1 выше, которая становится Стороной настоящего Протокола, в то время как ни одно из ее государств-членов не являются Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из этого Протокола. В случае, когда одно или несколько государств - членов такой организации являются Стороной настоящего Протокола, эта организация и ее государства-члены принимают решения в отношении соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, предусмотренных Протоколом. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из соответствующего протокола.
3. В своих документах о ратификации, принятии или одобрении организации, упомянутые в пункте 1 выше, заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых Протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом соответствующем изменении сферы их компетенции.
4. Протокол открыт для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с того дня, когда соответствующий протокол закрывается для подписания. Документы о его присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

5. Положения пунктов 2 и 3 применяются в отношении региональных организаций экономической интеграции, которые присоединяются к настоящему Протоколу.

АА. Право голоса

АФРИКА

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 выше, каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос.
2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равных числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

ВВ. Вступление в силу

АФРИКА

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для любой Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет настоящий Протокол, либо присоединяется к нему после его вступления в силу в соответствии с пунктом 1 выше, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в день, когда Протокол вступает в силу для этой Стороны в зависимости от того, что наступит позднее.

АВСТРАЛИЯ

В статье 36 Конвенции изложены положения, касающиеся вступления в силу как Конвенции, так и протоколов к Конвенции.

СС. Оговорки и заявления

АФРИКА

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

DD. Выход

АФРИКА

1. В любое время по истечении двух лет со дня вступления настоящего Протокола в силу для любой Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении трех лет со дня получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

EE. Депозитарий

АФРИКА

Функции Депозитария настоящего Протокола выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

FF. Аутентичные тексты

АФРИКА

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в _____ одна тысяча девятьсот _____ году.

GG. Приложения

АФРИКА

Приложение 1

Информация, требуемая для получения заблаговременного обоснованного согласия

Экспортер живых измененных организмов или содержащих их продуктов предоставляет компетентным органам соответствующих государств следующую информацию для получения заблаговременного обоснованного согласия в соответствии с положениями статей 6 и 7.

1. Названия и адреса экспортера и импортера.
2. Подробный доклад об оценке рисков, связанных с живым измененным организмом или содержащим его продуктом, в соответствии с критериями оценки рисков, которые изложены в приложении 2 к Протоколу.
3. Число или количество организмов или продуктов, подлежащих передаче, или объем культуры и физическая форма.
4. На каком этапе проводится анализ живого измененного организма или содержащего его продукта и наблюдение за ним в соответствии с обязательными административно-правовыми нормами государства экспорта.
5. Соответствующие правовые нормы, процедуры и обязательные инструкции государства экспорта.
6. Любые требования, касающиеся регулирования рисков и обеспечения безопасного обращения и использования, и методы безопасного удаления и соответствующие аварийные процедуры в случае возникновения происшествий.
7. Предполагаемые сроки передачи.
8. Предполагаемые средства транспортировки.

9. Информация, касающаяся страхования.
10. Заявление со стороны экспортера о том, что представленная информация является достоверной.

Приложение 2

Параметры оценки рисков в соответствии со статьей 10 (2)

Пользователь проводит оценку до использования и высвобождения живых измененных организмов или содержащих их продуктов в том, что касается рисков для здоровья человека и животных, биологического разнообразия, окружающей среды и социально-экономического благосостояния общества. В ходе такой оценки учитываются следующие показатели, а также любые другие, которые могут быть сочтены целесообразными:

1. Характеристики организмов-доноров и организмов-реципиентов или организмов-родителей:

- a) научное название и таксономия;
- b) штамм, культивар и другое название;
- c) родственные виды и степень родства;
- d) степень родства между организмом-донором и организмом-реципиентом или между организмами-родителями;
- e) все участки, если о них известно, на которых проводился сбор организмов-доноров и организмов-реципиентов или организмов-родителей;
- f) соответствующая информация о репродуктивном виде (половое/бесполое размножение) и продолжительности репродуктивного цикла или времени генерации, а также информация о стадиях покоя и выживания;
- g) цикл развития, предшествующий генетической манипуляции: является ли организм-донор или организм-реципиент уже генетически измененным;
- h) представляющие интерес фенотипические и генетические маркерные гены;
- i) описание методов обнаружения и определения организмов и чувствительность этих методов;

j) географическое распределение и природные места обитания организмов, включая информацию о естественных хищниках, жертвах, паразитах, конкурентах, симбионтах и организмах-хозяевах;

k) климатические особенности первоначальных мест обитания;

l) способность организмов к выживанию и колонизации окружающей среды, в которой предполагается высвобождение или наоборот;

m) генетическая устойчивость организмов и факторы, влияющие на такую устойчивость;

n) присутствие эндогенных подвижных генетических элементов вирусов, способных оказать влияние на генетическую устойчивость;

o) способность организмов передавать или обмениваться генами с другими организмами либо по вертикали либо по горизонтали;

p) болезнетворное влияние на человека или животных, если таковое имеет место;

q) в случае наличия болезнетворных свойств, их вирулентность, инфекционная способность, токсичность и способы передачи;

r) известная аллогенность и/или токсичность биохимических продуктов и продуктов обмена веществ;

s) наличие соответствующих методов лечения для устранения болезнетворности, аллергенности и токсичности.

2. Характеристики переносчика(ов):

a) природа и источник переносчика(ов);

b) генетическая карта переносчика(ов), положение гена(ов), вставленных для переноса, другие кодирующие и не кодирующие области, влияющие на экспрессию интродуцированного(ых) гена(ов), и маркерный(ые) ген(ы);

c) способность переносчика(ов) активировать и передавать гены путем интеграции и методы определения присутствия переносчика(ов);

d) жизненный цикл, предшествующий генетической манипуляции: являются ли организм-донор или организм-реципиент уже генетически измененными;

e) болезнетворный и вирулентный потенциал;

f) естественный круг и круг хозяев-переносчиков;

g) природные места обитания и географическое распределение естественных и потенциальных хозяев;

h) потенциальное воздействие на здоровье человека, животных и окружающую среду;

i) меры по устранению неблагоприятных последствий;

j) способность к выживанию и размножению в окружающей среде или к созданию генетических рекомбинантов;

k) генетическая устойчивость переносчика(ов), например гипермутабильность.

3. Характеристики живого измененного организма:

a) описание модификаций, произведенных с помощью генной технологии;

b) функция генетических модификаций и/или нового гена вставки, включая любой(ые) маркерный(ые) ген(ы);

c) цель проведения модификаций и предполагаемого использования с точки зрения необходимости или тех или иных преимуществ;

d) метод модификации, и в случае трансгенных организмов методы создания вставок и их интродукции в организм-реципиент;

- e) является(ются) ли интродуцированный(ые) ген(ы) интегрированным(ыми) или внехромосомным(ыми);
- f) число вставки(ок) и ее/их структура(ы), например, число копий либо в последовательном расположении, либо в рамках каких-либо других видов повторов;
- g) продукт(ы) перенесенного(ых) гена(ов), уровни экспрессии и методы измерения экспрессии;
- h) устойчивость интродуцированного(ых) гена(ов) с точки зрения экспрессии и интеграции;
- i) биохимические и метаболические различия между живым измененным организмом и неизменным организмом;
- j) вероятность вертикального или горизонтального переноса гена в другие виды;
- k) вероятность образования вставкой или перенесенным(ыми) геном(ами) болезнетворных рекомбинантов с эндогенными вирусами, плазмидами и бактериями;
- l) аллогенность, токсичность, болезнетворность и непредполагаемые последствия;
- m) аутоэкология живого измененного организма по сравнению с неизменным организмом;
- n) подверженность живого измененного организма заболеваниям и воздействию вредителей по сравнению с неизменным организмом;
- o) подробная информация об имевших место в прошлом видах применения, включая результаты всех экспериментов, которые привели к ранее зарегистрированным случаям высвобождений.

4. Характеристики оживленного(их) организма(ов) и последовательности гена(ов) и ДНК ископаемых видов:

4.1 Оживленный организм.

- a) научное название и таксономия;
- b) идентификационные данные ближайших видов и их характеристики, имеющие отношение к предполагаемому использованию;
- c) участок, где он был найден;
- d) метод, использованный для восстановления жизненных функций;
- e) цель интродукции организма и преимущества, если таковые имеются;
- f) воздействие на человека, животных и окружающую среду;
- g) меры по устранению неблагоприятных последствий;
- h) продолжительность использования организма;
- i) генетическая устойчивость;
- j) вероятность переноса генов в другие организмы;
- k) ископаемые и живые ближайшие родственные виды;
- l) биологические и биохимические различия по сравнению с живыми родственными видами;
- m) информация о ранее имевших место видах применения после восстановления жизненных функций;

4.2 Последовательности ДНК, ископаемых видов или оживленного организма:

- a) научное название и таксономия видов: оживленных или ископаемых;
- b) участок происхождения ископаемого вида;
- c) участок гена в оживленном геноме, если таковой известен;

- d) последовательность оснований экстрагированного гена;
- e) метод, используемый для экстрагирования гена;
- f) функция гена, если таковая известна;
- g) цель использования и преимущества, если таковые имеются;
- h) среда обитания до превращения в ископаемую форму;
- i) ископаемые виды, являющиеся родственными для видов, из которых был взят ген;
- j) живые организмы, являющиеся родственными для видов, из которых был взят ген.

5. Соображения безопасности для здоровья человека и животных: информация о живом измененном организме и в тех случаях, когда он получен на основе геной инженерии, информация об организме-доноре и организме-реципиенте, а также о переносчике до его обезвреживания или нейтрализации в тех случаях, когда он был обезврежен или нейтрализован, которая касается таких вопросов, как:

- a) способность к колонизации;
- b) в тех случаях, когда живой измененный организм является болезнетворным для человека или животных, требуется следующая информация:
 - i) вызываемые заболевания и механизм патогенности, включая инвазивность и вирулентность и свойство вирулентности;
 - ii) передаваемость;
 - iii) инфицирующая доза;
 - iv) круг хозяев и возможность его изменения;
 - v) способность к выживанию за пределами организма-хозяина (человек или животное);

- vi) существование переносчиков или других видов переноса;
- vii) биологическая устойчивость;
- viii) аллергенность;
- ix) наличие соответствующих методов терапии.

б. Экологические соображения: информация о живом измененном организме и в тех случаях, когда он получен на основе генной инженерии, информация об организме-доноре и организме-реципиенте, а также о переносчике до его обезвреживания или нейтрализации в тех случаях, когда было проведено обезвреживание или нейтрализация, которая касается таких следующих вопросов, как:

- a) факторы, влияющие на выживание, воспроизводство и распространение живого измененного организма в окружающей среде;
- b) имеющиеся методы обнаружения, определения и мониторинга живого измененного организма;
- c) имеющиеся методы, позволяющие определить передачу генов от одного живого измененного организма другим организмам;
- d) известные и предполагаемые места обитания живого измененного организма;
- e) описание экосистем, которые могут быть затронуты в результате случайного высвобождения живого измененного организма;
- f) возможность взаимодействия между живым измененным организмом и другими организмами экосистемы, которая может быть затронута в результате случайного высвобождения;
- g) известные или предполагаемые последствия для растений и животных в результате воздействия таких факторов, как болезнетворность, инвазионная способность, токсичность, вирулентность, в случае переносчика патогенов, аллергенность и колонизация;

- h) возможное участие в биохимических процессах;
- i) наличие методов дезактивации того или иного района, пострадавшего в результате случайных высвобождений;
- j) влияние на сельскохозяйственную деятельность с возможными нежелательными последствиями для окружающей среды.

7. Социально-экономические соображения:

- a) предполагаемые изменения существующих социальных и экономических моделей в результате интродукции живого измененного организма или содержащего его продукта;
- b) возможные угрозы для биологического разнообразия, традиционных сельскохозяйственных культур или других продуктов и в частности для культур, возделываемых фермерскими хозяйствами, и устойчивого ведения сельского хозяйства;
- c) последствия, которые могут иметь место в результате вероятной замены традиционных культур, продуктов и местных технологий на основе современной биотехнологии за пределами их агроклиматических зон;
- d) предполагаемые социально-экономические затраты, вызванные утратой генетического разнообразия, сокращением занятости, ухудшением рыночных условий и в целом потерей средств к существованию общин, на которых может отразиться интродукция живых измененных организмов или содержащих их продуктов;
- e) возможные страны и/или общины, которые будут затронуты этими процессами с точки зрения ухудшения своего социально-экономического благосостояния;
- f) возможные последствия, затрагивающие социальные, культурные, этические и религиозные ценности общин, которые возникают в результате использования или высвобождения живого измененного организма или содержащего его продукта.

Приложение 3

Механизма регулирования рисков в соответствии со статьей 10 (4)

Пользователь применяет следующие механизмы и процедуры регулирования рисков, начиная от разработки живого измененного организма или содержащего его продукта, и на протяжении всех этапов его опробования до предполагаемого использования или коммерциализации.

1. Импортируемые продукты, содержащие живые измененные организмы, которые используются в здравоохранении или ветеринарии (например, антитела, медикаменты и гормоны):

a) проведение наблюдений для обеспечения того, чтобы изменения особенностей и структуры питания и других факторов, которые теоретически могут изменить предполагаемые последствия, были незначительными;

b) такие наблюдения могут быть ограничены, когда доказано, что в районах за пределами государства импорта были проведены достаточные опробования конкретных продуктов на людях или животных, в зависимости от того, что является более целесообразным.

2. Влияние импортируемых микробиологических живых организмов на здоровье человека и животных:

помимо носящих ограниченный характер наблюдений, упомянутых в пункте 1 выше, проводятся экспериментальные исследования для оценки жизнеспособности и рисков повторного приобретения вирулентности или ее передачи другим микроорганизмам, находящимся в организме человека или животного и в окружающей среде, поскольку определенная утечка неизбежна.

3. Импортируемые живые измененные организмы для локализованного использования:

a) продукты, содержащие живые измененные организмы, будут подвергаться процедурам, изложенным в пункте 1;

- b) эксперименты будут проводиться в лабораторных условиях с обеспечением полной локализации для определения: i) продолжительности жизни живого измененного организма в случае непреднамеренного высвобождения на территории установки и в прилегающую окружающую среду; и ii) генетического переноса в другие микроорганизмы и связанные с этим последствия для здоровья человека, животных и окружающей среды;
 - c) необходимо определить методы устранения неблагоприятных последствий, связанных с непреднамеренными высвобождениями.
4. Продукты, содержащие живой измененный организм, произведенный в местных условиях:
- a) проверка на опытных животных будет проводиться в тех случаях, когда продукт, содержащий живые измененные организмы, предназначен для использования человеком;
 - b) во всех остальных случаях испытания будут проводиться на видах, для которых предназначен продукт, содержащий живой измененный организм.
5. Живые измененные организмы, произведенные в местных условиях для использования в качестве вакцин для людей или животных:
- a) проведение в лабораторных условиях с обеспечением полной локализации первоначальных исследований в области молекулярного строения, культуры тканей, серологии и других соответствующих исследований;
 - b) исследования на опытных животных с обеспечением строгих мер защиты;
 - c) проведение исследований в условиях полной локализации для оценки степени переноса генов интродуцированного вектора или других генов под воздействием вектора в живой измененный организм или другие виды, которые будут обнаружены в связи с живым измененным организмом, для обеспечения того, чтобы вирулентность не

передавалась такому живому измененному организму или другим микроорганизмам;

- d) проведение исследований на животных в условиях их полного ограждения от их видов и родственных видов и видов, которые, как известно, подвержены воздействию гена микроорганизма реципиента, на основе которого были получены живые измененные организмы;
- e) проведение дающих статически достоверные результаты исследований в условиях, когда вакцинированные индивидуумы живут в своих сообществах.

б. Импортируемый для высвобождения растительного или микробиологического живого измененного организма:

- a) сообщения о высвобождениях в районах за пределами государства импорта проходят тщательную оценку Национального комитета по биобезопасности. Особое внимание уделяется вопросу о том, достаточны ли для обеспечения безопасности нормы, применявшиеся в ходе предыдущего высвобождения;
- b) если нормы, упомянутые в пункте а) выше, оказались недостаточными, Национальный комитет по биобезопасности принимает решение о том, на каком этапе (пункт 8) должны быть начаты наблюдения;
- c) если будет решено, что применяемые ранее механизмы высвобождения достаточно надежны, то наблюдения проводятся в экспериментальных условиях при обеспечении полной изоляции от внешней среды, но на аналогичном почвенном сообществе, при той же влажности, температуре воздуха и при том же растительном сообществе и зооценозе, как и в предполагаемом районе высвобождения;
- d) наблюдения будут вестись за здоровьем живого измененного организма, здоровьем организма в рамках района ограниченного высвобождения и состоянием биологического разнообразия, а также экологии данного района;

- e) утвержденные на национальном уровне ограниченные полевые высвобождения будут проводиться с соблюдением соответствующих экстренных процедур в случае возможного возникновения утечек.
7. Предназначенный для высвобождения импортируемый живой измененный организм животного:
- a) сообщения о высвобождениях в районах за пределами государства импорта проходят тщательную оценку Национального комитета по биобезопасности. Особое внимание уделяется вопросу о том, достаточны ли для обеспечения безопасности нормы регулирования, применявшиеся в ходе предыдущего высвобождения;
 - b) если нормы регулирования, упомянутые в пункте a) выше, оказались недостаточными, то Национальный комитет по биобезопасности решает на каком этапе (пункт 9) должно быть начато проведение наблюдений;
 - c) если решено, что нормы регулирования, которые использовались в ходе предыдущего высвобождения, достаточно надежны, то наблюдения будут проводиться с обеспечением полной изоляции и предполагаемых климатических, питательных и иных условий окружающей среды для мониторинга физиологических функций, адаптационных свойств и переноса генов;
 - d) если полученные результаты соответствуют установленным требованиям, может быть дано разрешение на проведение экспериментального высвобождения при наличии соответствующего плана экстренных мер на случай возникновения утечек.
8. Производимые в местных условиях растительные или микробиологические живые измененные организмы, предназначенные для последующего высвобождения:
- a) лабораторные биомолекулярные исследования по изучению преобразований или восстановления жизненных функций или других явления будут проводиться в условиях полной локализации;

- b) исследования культуры тканей для получения живого измененного организма в тех случаях, когда это необходимо, будут проводиться в условиях полной локализации;
- c) наблюдения, предназначенные для выяснения природы живого измененного организма, будут проводиться с обеспечением полной локализации;
- d) исследования по изучению почв, почвенных микроорганизмов, видов растений и животных в природных условиях района предполагаемого высвобождения будут проводиться с обеспечением полной локализации;
- e) тщательные наблюдения взаимодействий живого измененного организма с окружающей средой (почва, включая микроорганизмы и наземные сообщества) будут проводиться в закрытых полевых условиях, но в отсутствие полной локализации. По завершении исследования продукты, содержащие живые измененные микроорганизмы, могут использоваться для экспериментальных целей, в противном случае они должны быть уничтожены;
- f) продукт, полученный на основе живого измененного организма, подвергается процедуре, изложенной в пункте 4;
- g) мониторинг размаха и поведения любого высвобожденного растения или живого измененного организма микроорганизма продолжается на протяжении по крайней мере 150 лет в случае деревьев и 30 лет в случае животных и микроорганизмов; в случае же многолетних растений, которые живут меньше деревьев, этот показатель занимает промежуточное положение. Пользователь, несущий ответственность за высвобождение живых измененных организмов, или его преемник представляет ежегодные доклады соответствующему органу.

9. Произведенный в местных условиях живой измененный организм животного, предназначенный для последующего высвобождения:

- a) лабораторные биомолекулярные исследования по изучению преобразований (или восстановления жизненных функций, если это

- возможно) и других явлений проводятся в условиях полной локализации;
- b) методы выращивания видоизмененной вегетативной клетки или оживленного животного осуществляются в условиях полной локализации;
 - c) выведение живого измененного организма и наблюдение за ним проводятся с обеспечением полной локализации;
 - g) наблюдения за живым измененным организмом проводятся с обеспечением полной локализации в экспериментальных условиях, в которых смоделирован предполагаемый район высвобождения в климатических, микробиологических сообществах, а также в сообществах животных и растений. Наблюдения проводятся за состоянием трансгенного животного и его микроорганизмов, особенно в контексте переноса генов, а также за микробными, растительными сообществами и зооценозом в ходе экспериментальных исследований, в которых также присутствует перенос генов;
 - e) ограниченное высвобождение будет осуществляться на огражденном соответствующим образом участке и при наличии соответствующих мер для предотвращения утечек. Проводимые исследования будут охватывать такие вопросы, как состояние живого измененного организма, его микроорганизмов, с уделением особого внимания переносу генов, а также экология микробиологических, растительных сообществ и зооценоз в этом районе в контексте переноса генов;
 - f) если предполагается, что на основе животного будет получен тот или иной продукт, то регулирование продукта будет осуществляться в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 4;
 - g) мониторинг размаха и поведения любого высвобожденного живого измененного организма животного будет продолжаться на протяжении по крайней мере 30 лет.

10. Общие требования:

- a) все опыты, исследования или наблюдения, о которых говорится в упомянутых выше случаях (1-9), имеют логическую последовательность и для их утверждения необходимо прохождение соответствующих инстанций нижестоящего организационного или вышестоящего национального органов, а именно организационных комитетов по биобезопасности или национальных подкомитетов по биобезопасности и национального комитета по биобезопасности;
- b) опыты, в начале которых предусматривается преобразование живых измененных организмов или оживление ископаемых организмов, проводимые в лабораторных условиях при обеспечении полной локализации, после чего ведется разработка живых измененных организмов или содержащих их продуктов, утверждаются организационным комитетом по биобезопасности или национальными комитетами по биобезопасности в зависимости от того, что является более целесообразным. Все опыты, проводимые в отсутствие жестких условий лабораторной локализации, и первоначальные опыты с импортированными живыми измененными организмами или содержащими их продуктами утверждаются национальным комитетом по биобезопасности. Использование живых измененных организмов или содержащих их продуктов окончательно утверждается национальным комитетом по биобезопасности;
- c) после получения утверждения национального комитета по биобезопасности по завершении последнего этапа опытов, исследований или наблюдений соответствующий живой измененный организм или содержащий его продукт может применяться для его предполагаемого использования. Национальный комитет по биобезопасности уведомляет в письменном виде соответствующий компетентный орган о принятом им решении;
- d) в тех случаях, когда необходимо обеспечить удаление живого измененного организма или содержащего его продукта после завершения каждого опыта или исследования, это делается путем полного сжигания или с использованием утвержденных методов, обеспечивающих полное уничтожение;

- е) высвобождение живых измененных организмов или содержащих их продуктов является предметом тщательного мониторинга, при этом всегда имеются планы чрезвычайных мер по предотвращению утечек и аварий.

АВСТРАЛИЯ

Принятие приложений и внесение в них поправок

В статье 30 Конвенции изложены процедуры принятия приложений к Конвенции и протоколов к ней и внесения в них поправок. Процесс внесения поправок должен предусматривать положение о наличии простой процедуры внесения изменений в любые перечни или приложения ЖИО с учетом динамичного характера событий в области биотехнологии.

Прочие вопросы

Другие заключительные положения охватывают такие вопросы, как подписание, согласие, имеющее обязательную силу, выход, аутентичные тексты и Депозитарий.

НОРВЕГИЯ

Приложение XX

Оценка рисков: примеры факторов, которые необходимо
учитывать должным образом

ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ЖИО:

Характеристики организма, из которого получен ЖИО:

Соответствующие биологические, физиологические и генетические и экологические характеристики организма-реципиента/родителя/хозяина, включают:

- a) название и обозначение организма;
- b) болезнетворность, токсичность и аллергенность (в случае микроорганизмов следует отметить наличие принятых на

международном уровне классификационных перечней патогенных организмов человека. Аналогичные перечни существуют на национальном уровне в отношении патогенных организмов растений и животных);

- c) естественная среда обитания и географическое происхождение организма, его место обитания и роль в окружающей среде;
- d) механизмы, с помощью которых организм выживает, размножается и распространяется в среде;
- e) средства передачи генетического материала другим организмам.

Характеристики организма(ов), из которого(ых) взяты нуклеиновые кислоты (донор):

Соответствующие характеристики включают в частности болезнетворность, токсичность и аллергенность.

Характеристики переносчика:

- a) идентификационные данные, происхождение, естественная среда обитания и соответствующие характеристики безопасности переносчика;
- b) частотность, с которой переносчик приобретает мобильность или может переноситься в другие организмы;
- c) факторы, которые могут влиять на способность переносчика адаптироваться в других организмах-хозяевах.

Характеристики вставленной (вставки) или утраченной нуклеиновой кислоты:

- a) функции закодированной или вставленной или утраченной нуклеиновой кислотой, включая любой остаточный переносчик;
- b) информация об экспрессии вставленной или утраченной нуклеиновой кислоты и активности генного(ых) продукта(ов).

Характеристики ЖИО:

ЖИО следует сравнивать с организмом, из которого он получен, уделяя в соответствующих случаях внимание таким моментам, как:

- a) болезнетворность, токсичность и аллергенность в отношении людей и других организмов (в случае микроорганизмов следует отметить наличие принятых на международном уровне классификационных перечней патогенных организмов человека. Аналогичные перечни существуют на национальном уровне в отношении патогенных организмов, растений и животных в некоторых странах);
- b) способность организма к выживанию, устойчивому существованию, конкуренции и распространению в среде или другие соответствующие взаимосвязи;
- c) способность переносить генетический материал и как это может происходить;
- d) методы обнаружения организма в среде, а также обнаружение переноса переданной нуклеиновой кислоты;
- e) функции, которые могут влиять на его экологический ареал;
- f) соответствующие характеристики продукта(ов) интродуцированного(ых) гена(ов) и там, где это необходимо, стабильность модификаций.

ИНФОРМАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Объем требуемой информации может быть различным в зависимости от характеристик организма и предполагаемого использования, периодичности и масштабов такого использования. В контексте биобезопасности целесообразно также провести сопоставление предполагаемого использования ЖИО с традиционным использованием аналогичных, неизмененных организмов для обнаружения того, возникнут ли какие-либо возможные последствия для биоразнообразия, связанные с новым использованием, в новых географических или климатических регионах, с изменением методов ведения фермерского хозяйства, лесоводства или аквакультуры и т.д.

В случае использования организма с применением средств защиты информация может включать:

- a) количество или объем используемых организмов;
- b) масштабы операций;
- c) предполагаемые средства защиты, включая проверку их функционирования;
- d) подготовку персонала, участвующего в работе, и надзор за ним;
- e) планы в отношении управления ликвидацией отходов;
- f) планы обеспечения безопасности для здоровья персонала;
- g) планы действий на случай возникновения аварий и других непредвиденных событий;
- h) соответствующую информацию о предыдущих случаях использования.

В случае сознательного высвобождения организма, информация может включать:

- a) цель и масштабы высвобождения;
- b) описание географических параметров и места высвобождения;
- c) близость к местам проживания и работы людей;
- d) метод и частотность высвобождения;
- e) подготовку персонала, участвующего в работе, и надзор за ним;
- f) вероятность трансграничного перемещения;
- g) время и продолжительность высвобождения;
- h) предполагаемые экологические условия во время высвобождения;

- i) предполагаемые меры снижения рисков, включая проверку их действенности;
- j) последующую очистку участка и планы удаления отходов;
- k) планы на случай возникновения аварий и других непредвиденных событий/бедствий;
- l) соответствующую информацию о любых предыдущих случаях высвобождения. Новое или измененное использование или виды практики по сравнению с аналогичными неизменными организмами.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ПРИНИМАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Способность того или иного организма причинять вред зависит от той среды, в которой он может быть высвобожден, и от его взаимодействия с другими организмами, а также его предполагаемого или непреднамеренного использования. Соответствующая информация может включать следующие сведения:

- a) географическое расположение места высвобождения, известность и любые конкретные особенности принимающей среды, которые могут быть причиной ее предрасположенности вредному воздействию;
- b) близость места высвобождения к людям и важной биоте;
- c) данные о флоре, фауне и экосистемах, которые могут пострадать в результате высвобождения, включая основные, редкие, находящиеся под угрозой или эндемические виды, потенциально конкурентоспособные виды и нецелевые организмы;
- d) способность любого организма в потенциально принимающей среде получать гены от высвобожденного организма.
